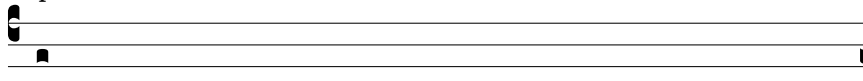
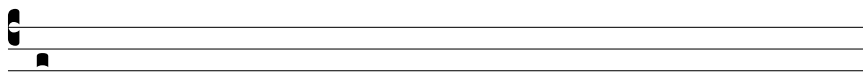


16^E DIMANCHE PER ANNUM, AUX VÊPRES
dimanche 21 juillet

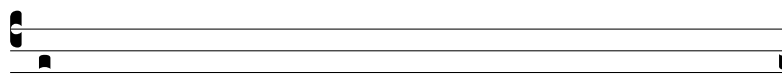
Vêpres



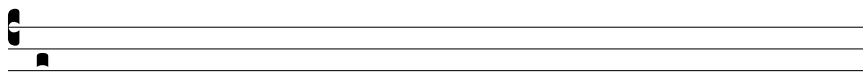
TODO



TODO

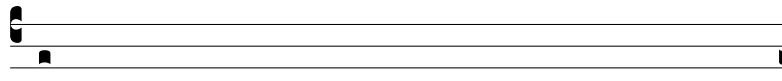


ODO

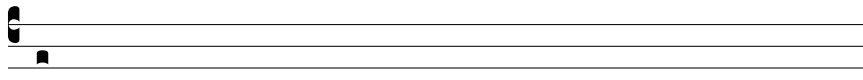


TODO

TODO



ODO



TODO

TODO

Dixit Dóminus **Dómino meo** : *
Sede a **dextris meis**,

donec ponam **inimícos tuos** * sca-
béllum **pedum tuórum**.

Virgam **poténtiæ tuæ** emíttet Dó-
minus ex Sion : * **domináre** in mé-
dio **inimicórum tuórum**.

Tecum **principátus** in die **virtútis**
tuæ, † in **splendóribus sanctis**, * ex
útero ante **lucíferum génuí** te.

Iurávit Dóminus et non **pænitébit**
eum : * Tu es **sacérdos** in **ætérnum**

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-

secúndum **órdinem** Melchísedech.

Dóminus a **dextris** **tuis**, * conquassábit in die iræ **suæ** **reges**.

Iudicábit in **natió nibus** : cum **mulántur** **cadáver**a, * conquassábit **cápita** in terra **spatiós**a.

De torrén te in **via** **bibet**, * propté rea exaltábit **caput**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui** **Sancto**.

Sicut erat in **princípio**, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula** **sæculórum**. Amen.

ment irrévocable : * « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melkisédek. »

À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.



ODO



TODO

TODO

Confitébor Dómino in toto **corde** **meo**, * in consílio iustórum et **congregatióne**.

Magna **ópera** Dómini, * exquirén da ómnibus, qui **cúpiunt** ea.

Decor et magnificéntia **opus** **eius**, * et iustítia eius manet in **sæculum** **sæculi**.

Memóriam fecit mirabílium **suórum**, * miséricors et miserátor Dóminus.

Escam dedit **timéntibus** se ; * memor erit in **sæculum** **testaménti sui**.

Virtútem **óperum** **suórum** annuntiávit pópulo suo, † ut det illis **hereditátem** **géntium** ; * 7 **ópera** mánuum eius **véritas** et **iudícium**.

Fidélia ómnia mandáta eius, † 8 confirmáta in **sæculum** **sæculi**, * facta in veritáte et **æquitáte**.

Redemptiónem misit pópulo **suo**, * mandávit in ætérnum

De tout coeur je rendrai grâce au Seigneur dans l'assemblée, parmi les justes.

Grandes sont les oeuvres du Seigneur ; tous ceux qui les aiment s'en instruisent.

Noblesse et beauté dans ses actions : à jamais se maintiendra sa justice.

De ses merveilles il a laissé un mémorial ; le Seigneur est tendresse et pitié.

il a donné des vivres à ses fidèles, gardant toujours mémoire de son alliance.

Il a montré sa force à son peuple, lui donnant le domaine des nations.

Justesse et sûreté, les oeuvres de ses mains, sécurité, toutes ses lois,

établies pour toujours et à jamais, accomplies avec droiture et sûreté !

Il apporte la délivrance à son

testaméntum suum.

Sanctum et terríbile *nomen* eius. *
10 Inítium sapiéntiæ *timor* Dómini,
intelléctus bonus ómnibus faciéntibus ea; * laudátio eius manet in *sæculum* *sæculi*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in *sæcula* *sæculórum*. Amen.

peuple; + son alliance est promulguée pour toujours : saint et redoutable est son nom.

La sagesse commence avec la crainte du Seigneur. + Qui accomplit sa volonté en est éclairé. A jamais se maintiendra sa louange.



ODO



TODO

TODO

Beátus vir, qui timet Dóminum, *
BETH. in mandátis eius *cupit* *nimis*.

Potens in terra erit semen eius, *
generátio rectórum *benedicétur*.

Glória et divítiae in domo eius, *
et iustítia eius manet in *sæculum* *sæculi*.

Exórtum est in ténebris lumen *rectis*, * miséricors et miserátor et *iustus*.

Iucúndus homo, qui miserétur et cómmodat, † dispónet res suas in iudício, * 6 quia in ætérnum non *commovébitur*.

In memória æténa erit *iustus*, *
7 ab auditióne mala *non* *timébit*.

Parátum cor eius, sperans in Dómino, † 8 confirmátum est cor eius, non *timébit*, * donec despíciat inimícos suos.

Distríbuit, dedit paupéribus; †
iustítia eius manet in *sæculum* *sæculi*, * cornu eius exaltábitur in glória.

Heureux qui craint le Seigneur, qui aime entièrement sa volonté !

Sa lignée sera puissante sur la terre; la race des justes est bénie.

Les richesses affluent dans sa maison : à jamais se maintiendra sa justice.

Lumière des coeurs droits, il s'est levé dans les ténèbres, homme de justice, de tendresse et de pitié.

L'homme de bien a pitié, il partage; il mène ses affaires avec droiture.

Cet homme jamais ne tombera; toujours on fera mémoire du juste.

Il ne craint pas l'annonce d'un malheur : le coeur ferme, il s'appuie sur le Seigneur.

Son coeur est confiant, il ne craint pas : il verra ce que valaient ses oppresseurs.

A pleines mains, il donne au pauvre; + à jamais se maintiendra sa justice, sa puissance grandira, et

Peccátor vidébit et irascétur, †
déntibus suis fremet et tabéscet. *

Desidérium peccatórum períbit.
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

sa gloire !

L'impie le voit et s'irrite; + il
grince des dents et se détruit. L'am-
bition des impies se perdra.

T

ODO

C

TODO

TODO

Laudáte, **púeri Dómini**, * laudáte
nomen Dómini.

Sit nomen Dómini **benedíctum** *
ex hoc nunc et **usque in sáculum.**

A solis ortu usque **ad occásum** *
laudábile **nomen Dómini.**

Excelsus super omnes **gentes**
Dóminus, * super cælos **glória eius.**

Quis sicut Dóminus Deus noster,
qui in **altis hábitat** * 6 et se inclínat,
ut respíciat in cælum **et in terram** ?

Súscitans de **terra ínopem**, * de
stércore érigens **páuperem**,

ut cóllocet eum **cum**
príncípibus, * cum princípibus
pópuli sui.

Qui habitáre facit **stérilem**
in **domo**, * matrem filiórum
lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur,
louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur,
maintenant et pour les siècles des
siècles !

Du levant au couchant du soleil,
loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les
peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur
notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le
ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible,
il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes,
parmi les princes de son peuple.

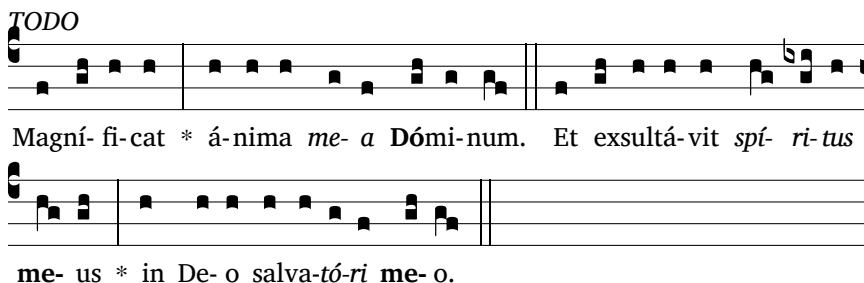
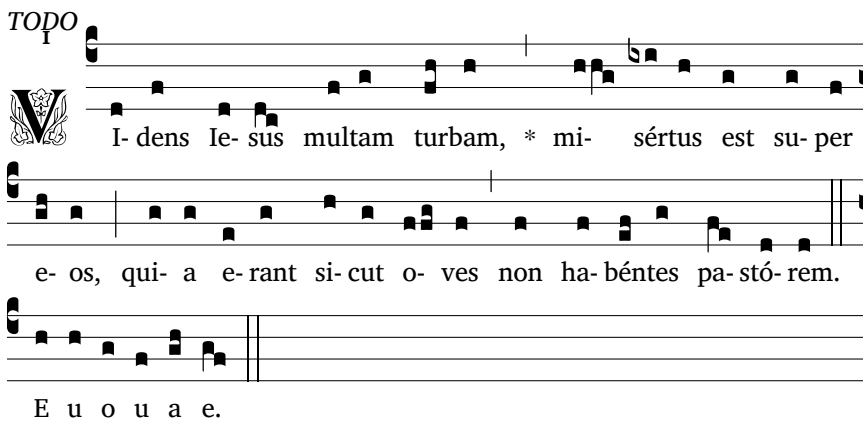
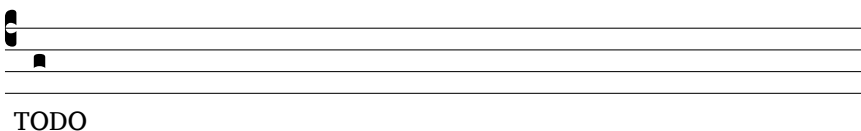
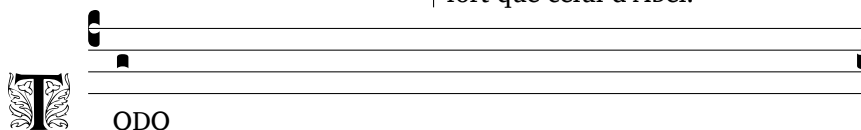
Il installe en sa maison la femme
stérile, heureuse mère au milieu de
ses fils.

Lecture brève

Hebr 12, 22-24

Accessístis ad Sion montem et civitátem Dei vivéntis, Ierúsalem cæléstem, et multa mília angelórum, † frequéntiam et ecclésiám primogenitórum qui conscrípti sunt in cælis, et iúdicem Deum ómnium et spíritus iustórum qui consummáti sunt, * et testaménti novi mediatórem Iesum et sánguinem aspersiónis mélius loquéntem quam Abel.

Vous êtes venus vers la montagne de Sion et vers la cité du Dieu vivant, la Jérusalem céleste, vers des milliers d'anges en fête et vers l'assemblée des premiers-nés dont les noms sont inscrits dans les cieux. Vous êtes venus vers Dieu, le juge de tous les hommes, et vers les âmes des justes arrivés à la perfection. Vous êtes venus vers Jésus, le médiateur d'une Alliance nouvelle, et vers son sang répandu sur les hommes, son sang qui parle plus fort que celui d'Abel.



Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : * et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies et *progénies* * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes de *sede*, * et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, * recordátus *misericórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini *eius in sæcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

■

TODO

■

TODO

■

TODO

■

TODO

■

■

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

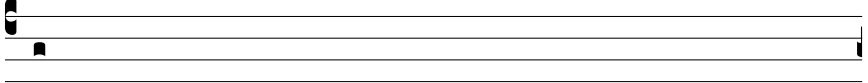
De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.

Propitiâre, Dómine, fámulis tuis, et clémenter grátia tuæ super eos dona múltiplica, † ut, spe, fide et caritáte fervéntes, * semper in mandá-

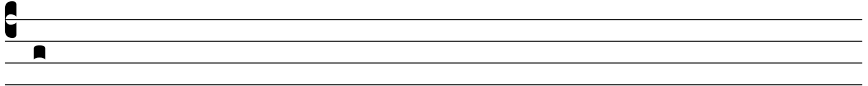
Sois favorable à tes fidèles, Seigneur, et multiplie les dons de ta grâce : entretiens en eux la foi, l'espérance et la charité, pour qu'ils

tis tuis vígili custódia perseverént.
Per Dóminum.

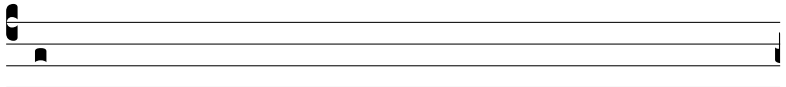
soient attentifs à garder tes com-
mandements. Par Jésus-Christ.



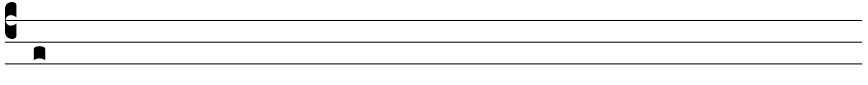
TODO



TODO



ODO



TODO

SAINTE MARIE MADELEINE, À LA MESSE
lundi 22 juillet

Messe

III

T i-bi di-xit * cor me- um, quae-sí-vi vul- tum

tu- um, vultum tu- um Dómi-ne requí-ram : ne a-vértas fá-

ci- em tu- am a me. *¶. 1* Dómi-nus il-lumi-ná-ti- o me- a, *


et sa-lus me- a : quem timé-bo? Gló-ri- a Patri, et Fí-li- o, et Spi-

rí-tu- i Sancto. Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper,-


et in saé-cu-la saé-cu- ló-rum. Amen.

TODO

Psalmodie de Tierce



ODO



TODO

Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.

Quómodo diléxi legem tuam, **Dómine**; * tota die meditatio mea est.

Super inimícos meos sapiéntem me fecit **præceptum tuum**, * quia in **æternum mihi** est.

Super omnes docéntes me **prudens factus sum**, * quia testimónia tua meditatio mea est.

Super senes **intelléxi**, * quia mandata tua **servávi**.

Ab omni via mala prohibui **pedes meos**, * ut custodiam **verba tua**.

A iudíciis tuis non **declinávi**, * quia tu legem **posuísti mihi**.

Quam dúlcia fáucibus meis **elóquia tua**, * super **mel ori meo**.

A mandátis tuis **intelléxi**; * propterea odívi omnem **viam mendáci**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Lucérna pédibus meis **verbum tuum** * et lumen **sémitis meis**.

Iurávi et **státui** * custodíre iudícia **iustítiæ tuæ**.

Humiliátus sum usquequáque, **Dómine**; * vivífica me **secúndum verbum tuum**.

Voluntária oris mei beneplácita **sint**, **Dómine**, * et iudícia tua **doce me**.

Anima mea in **mánibus meis semper**, * et legem tuam **non sum oblítus**.

Posuérent peccatóres **láuqueum mihi**, * et de mandátis tuis **non errávi**.

Heréditas mea testimónia tua in **æternum**, * quia **exsultatio cordis**

De quel amour j'aime ta loi : tout le jour je la médite !

Je surpasse en habileté mes ennemis, car je fais miennes pour toujours tes volontés.

Je surpasse en sagesse tous mes maîtres, car je médite tes exigences.

Je surpasse en intelligence les anciens, car je garde tes préceptes.

Des chemins du mal, je détourne mes pas, afin d'observer ta parole.

De tes décisions, je ne veux pas m'écarter, car c'est toi qui m'enseignes.

Qu'elle est douce à mon palais ta promesse : le miel a moins de saveur dans ma bouche !

Tes préceptes m'ont donné l'intelligence : je hais tout chemin de mensonge.

Ta parole est la lumière de mes pas, la lampe de ma route.

Je l'ai juré, je tiendrai mon serment, j'observerai tes justes décisions.

J'ai vraiment trop souffert, Seigneur; fais-moi vivre selon ta parole.

Accepte en offrande ma prière, Seigneur : apprends-moi tes décisions.

A tout instant j'expose ma vie : je n'oublie rien de ta loi.

Des impies me tendent un piège : je ne dévie pas de tes préceptes.

Tes exigences resteront mon héritage, la joie de mon coeur.

Mon coeur incline à pratiquer tes

mei sunt.

Inclinávi cor meum ad faciéndas iustificatiónes **tuas** * in *ætérrum*, in finem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Dúplices corde ódio **há**bui * et legem *tuam* **dilé**xi.

Tegmen et scutum *meum* **es** tu, * et in verbum tuum *supersperá*vi.

Declináte a *me*, **malí**gni, * et servábo præcépta *Dei* **mei**.

Súscipe me secúndum elóquium *tuum*, et **viv**am; * et non confúndas me ab exspectatióne **mea**.

Susténta me, et *salvus* **ero** * et delectábor in iustificatió**nib**us *tuis* **semper**.

Sprevísti omnes discedéntes a iustificatió**nib**us *tuis*, * quia mendácium cogitátio *eórum*.

Quasi scóriam delésti omnes peccatóres **terræ**; * ídeo **dilé**xi testimónia **tua**.

Hórruit a timóre tuo *caro* **mea**; * a iudíciis *enim* *tuis* **tímui**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Feci iudícium et iustítiam; * non tradas me calumniántib**us** me.

Sponde pro servo tuo in **bonum**; * non calumniéntur me **supér**bi.

Oculi mei defecérunt in desidério salutáris **tui** * et elóquii iustítia**e** **tuæ**.

Fac cum servo tuo secúndum misericórdiam **tuam** * et iustificatió**nes** **tuas** **doce** me.

Servus tuus *sum* ego; * da mihi in

commandements : c'est à jamais ma récompense.

Je hais les coeurs partagés; j'aime ta loi.

Toi, mon abri, mon bouclier ! j'espère en ta parole.

Écartez-vous de moi, méchants : je garderai les volontés de mon Dieu.

Que ta promesse me soutienne, et je vivrai : ne déçois pas mon attente.

Sois mon appui : je serai sauvé; j'ai toujours tes commandements devant les yeux.

Tu rejettes ceux qui fuient tes commandements : leur ruse les égare.

Tu mets au rebut tous les impies de la terre; c'est pourquoi j'aime tes exigences.

Ma chair tremble de peur devant toi : tes décisions m'inspirent la crainte.

J'ai agi selon le droit et la justice : ne me livre pas à mes bourreaux.

Assure le bonheur de ton serviteur : que les orgueilleux ne me tourmentent plus !

Mes yeux se sont usés à guetter le salut et les promesses de ta justice.

Agis pour ton serviteur selon ton amour, apprends-moi tes commandements.

Je suis ton serviteur, éclaire-moi :

telléctum, ut sciam testimónia tua.

Tempus faciéndi **Dómino**; * díssi-
pavérunt *legem tuam*.

Ideo diléxi *præcépta tua* * super
aurum et obrýzum.

Proptérea ad ómnia mandáta tua
dirigébar, * *omnem viam mendácii*
ódio hábui.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

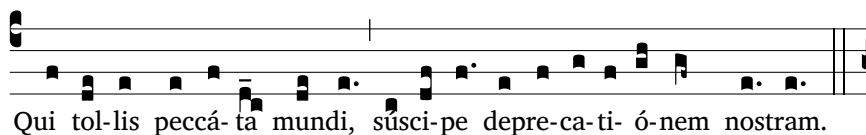
je connaîtraí tes exigences.

Seigneur, il est temps que tu
agisses : on a violé ta loi.

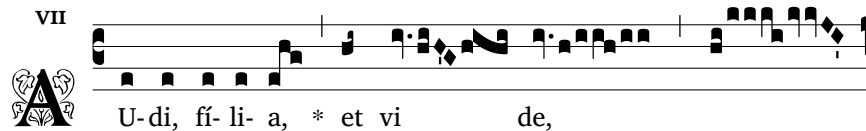
Aussi j'aime tes volontés, plus
que l'or le plus précieux.

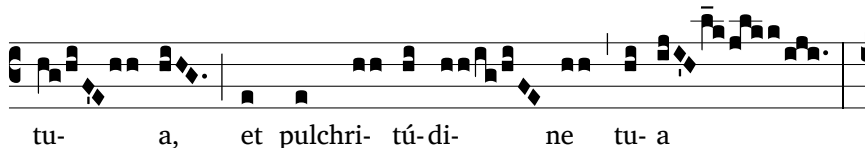
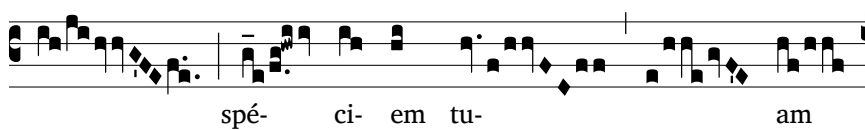
Je me règle sur chacun de tes pré-
ceptes, je hais tout chemin de men-
songe.



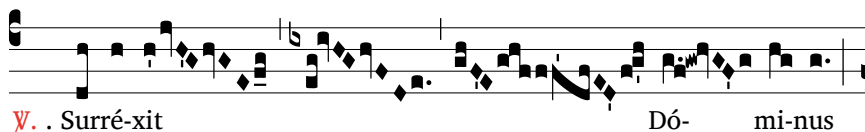


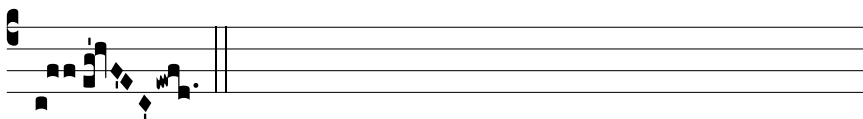
VII





TODO





TODO

II

D E- us, * De- us me- us, ad te de lu- ce

ví- gi- lo : et in nómi- ne tu- o le-

vá- bo ma- nus me- as, al- le- lú- ia.

TODO

VIII

S An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us

Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.

Ho- sánna in ex- cé- sis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nómi- ne

Dó- mi- ni. Ho- sánna in ex- cé- sis.

VI

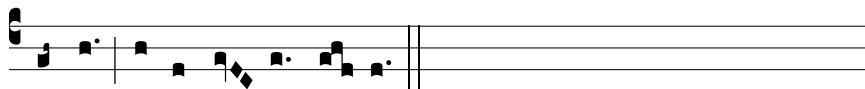
A - gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi : mi- se-



ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi- se- ré- re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta



mundi : do- na no- bis pa- cem.

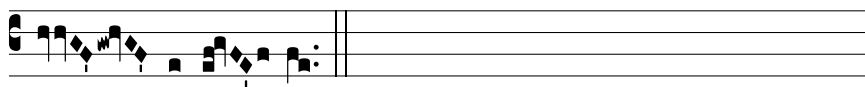
VII



O- tas * mi- hi fe- cí- sti vi- as vi- tae :



ad- implé- bis me lae- tí- ti- a cum vul- tu tu-

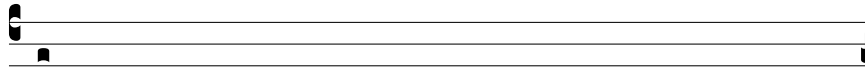


o, Dómi- ne.

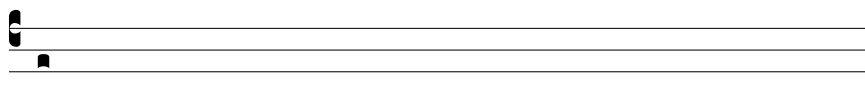
TODO

SAINTE MARIE MADELEINE, À SEXTÉ lundi 22 juillet

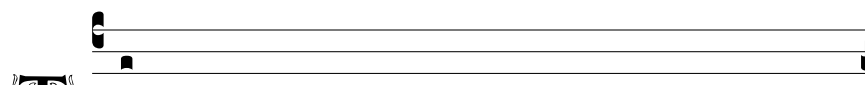
Sexte



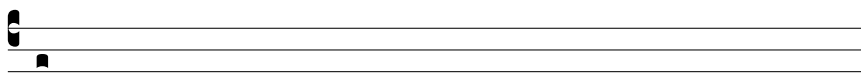
TODO



TODO

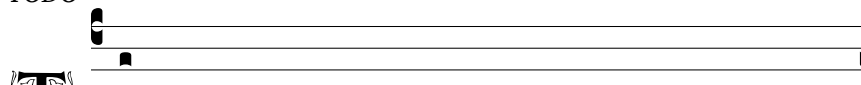


ODO

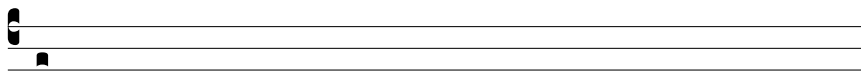


TODO

TODO



ODO



TODO

Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur ; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.

Mirabilia testimónia tua, * ideo servávit ea *ánima mea*.

Declarátio sermónum tuórum illúminat * et intelléctum dat párvulis.

Os meum apérui et attráxi spíritum, * quia præcépta tua desiderábam.

Convértere in me et miserére mei * secúndum iudícium tuum cum diligéntibus *nomen tuum*.

Gressus meos dirige secúndum elóquium tuum, * et non dominé tur mei *omnis iníquitas*.

Rédime me a calúmniis hóminum, * ut custódiam *mandáta tua*.

Fáciem tuam illúmina super servum tuum * et doce me iustificatiónes tuas.

Rívtulos aquárum deduxérunt óculi mei, * quia non custodiérunt *legem tuam*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sǽcula sǽculórum. Amen.

Quelle merveille, tes exigences, aussi mon âme les garde !

Déchiffrer ta parole illumine et les simples comprennent.

La bouche grande ouverte, j'aspire, assoiffé de tes volontés.

Aie pitié de moi, regarde-moi : tu le fais pour qui aime ton nom.

Que ta promesse assure mes pas : qu'aucun mal ne triomphe de moi !

Rachète-moi de l'oppression des hommes, que j'observe tes préceptes.

Pour ton serviteur que ton visage s'illumine : apprend-moi tes commandements.

Mes yeux ruissellent de larmes car on n'observe pas ta loi.

Iustus es, Dómine, * et rectum iudícium tuum.

Mandásti in iustítia testimónia tua * et in veritáte nimis.

Consúmpsit me zelus meus, * quia oblíti sunt verba tua inimíci mei.

Ignítum elóquium tuum veheménter, * et servus tuus diléxit illud.

Adulescéntulus sum ego et contéptus; * mandáta tua non sum oblítus.

Iustítia tua iustítia in ætérnum, * et lex tua véritas.

Tribulátio et angústia invenérunt me; * præcépta tua delectátio mea est.

Iustítia testimónia tua in ætérnum; * intelléctum da mihi, et vivam.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Clamávi in toto corde, exáudi me, Dómine; * iustificatiónes tuas servábo.

Clamávi ad te, salvum me fac, * ut custódiam testimónia tua.

Præveni dilúculo et clamávi, * in verba tua supersperávi.

Prævenérunt óculi mei vigílias, * ut meditárer elóquia tua.

Vocem meam audi secúndum misericórdiam tuam, Dómine, * secúndum iudícium tuum vivífica me.

Appropinquavérunt persequéntes me in malítia, * a lege autem tua longe facti sunt.

Prope es tu, Dómine, * et ómnia præcépta tua véritas.

Ab initio cognóvi de testimóniis

Toi, tu es juste, Seigneur, tu es droit dans tes décisions.

Tu promulgues tes exigences avec justice, avec entière fidélité.

Quand mes oppresseurs oublient ta parole, une ardeur me consume.

Ta promesse tout entière est pure, elle est aimée de ton serviteur.

Moi, le chétif, le méprisé, je n'oublie pas tes préceptes.

Justice éternelle est ta justice, et vérité, ta loi.

La détresse et l'angoisse m'ont saisi; je trouve en tes volontés mon plaisir.

Justice éternelle, tes exigences; éclaire-moi, et je vivrai.

J'appelle de tout mon cœur : réponds-moi; je garderai tes commandements.

Je t'appelle, Seigneur, sauve-moi; j'observerai tes exigences.

Je devance l'aurore et j'implore : j'espère en ta parole.

Mes yeux devançant la fin de la nuit pour méditer sur ta promesse.

Dans ton amour, Seigneur, écoute ma voix : selon tes décisions fais-moi vivre !

Ceux qui poursuivent le mal s'approchent, ils s'éloignent de ta loi.

Toi, Seigneur, tu es proche, tout dans tes ordres est vérité.

Depuis longtemps je le sais : tu as fondé pour toujours tes exigences.

tuis, * quia in ætérnum fundásti ea.
Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.
Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

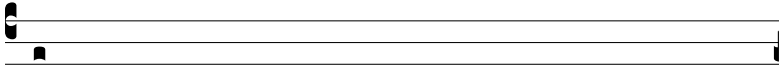

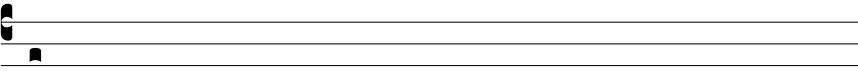
Lecture brève

Ct 3, 3-4

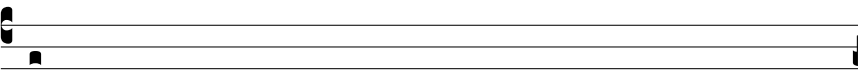
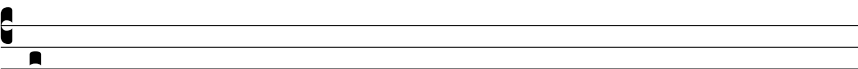
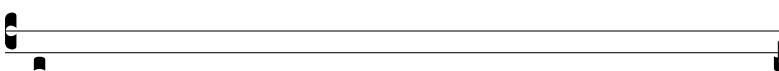

Num, quem díligit ánima mea,
vidístis? Páululum cum pertransís-
sem eos, † invéni, quem díligit áni-
ma mea. * Ténui eum, nec dimít-
tam.
V. Invéni quem díligit ánima mea
R. Ténui eum, nec dimíttam

Celui que mon âme désire, l'auriez-
vous vu ? À peine les avais-je dépas-
sés, j'ai trouvé celui que mon âme
désire : je l'ai saisi et ne le lâcherai
pas.
V. J'ai trouvé celui que mon coeur
aime
R. Je l'ai saisi, je ne le lâcherai pas

Oraison des Vêpres, p. 26.


 ODO

TODO

SAINTE MARIE MADELEINE, À NONE
lundi 22 juillet

None

TODO

TODO

 ODO

TODO

TODO



ODO

TODO

Jésus dit alors : « Marie ! » Elle se tourne vers lui et lui dit : « Rabbouni ! » ce qui veut dire : « Maître ».

Vide humiliatiónem meam et *éripe* me, * quia legem tuam *non sum oblítus*.

Iúdica causam meam et *rédi*me me; * propter elóquium tuum *viví*fica me.

Longe a peccatóribus *salus*, * quia iustificatiónes tuas non *exquisiérunt*.

Misericórdiæ tuæ *multæ*, *Dó*mine; * secúndum iudícia tua *viví*fica me.

Multi, qui persequúntur me et *tríbulant* me; * a testimóniis tuis non *declinávi*.

Vidi prævaricántes, et *tédui*t me, * quia elóquia tua non *custodiérunt*.

Vide quóniam mandáta tua *di*léxi, *Dó*mine; * secúndum misericórdiam tuam *viví*fica me.

Princípium verbórum tuórum *véri*tas, * in ætérnum ómnia iudícia *iustítiæ tuæ*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et *semper*, * et in sæcula sæculórum.

Vois ma misère : délivre-moi; je n'oublie pas ta loi.

Soutiens ma cause : défends-moi, en ta promesse fais-moi vivre !

Le salut s'éloigne des impies qui ne cherchent pas tes commandements.

Seigneur, ta tendresse est sans mesure : selon ta décision fais-moi vivre !

Ils sont nombreux mes persécuteurs, mes oppresseurs; je ne dévie pas de tes exigences.

J'ai vu les renégats : ils me répugnent, car ils ignorent ta promesse.

Vois combien j'aime tes préceptes, Seigneur, fais-moi vivre selon ton amour !

Le fondement de ta parole est vérité; éternelles sont tes justes décisions.

Amen.

Príncipes persecúti *sunt me gratis*, * et a verbis tuis formidávit *cor meum*.

Lætábor ego super elóquia *tua*, * sicut qui invénit *spólia multa*.

Mendácium ódio hábui et abominátus sum; * legem autem *tuam diléxi*.

Sépties in die laudem *dixi tibi* * super iudícia iustítiae *tuæ*.

Pax multa diligéntibus *legem tuam*, * et non est *illis scándalum*.

Exspectábam salutáre *tuum*, *Dómine*, * et præcépta *tua feci*.

Custodívit ánima mea testimónia *tua* * et diléxi ea *veheménter*.

Servávi mandáta *tua* et testimónia *tua*, * quia omnes viæ meæ in conspéctu *tuo*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, et *nunc, et semper*, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Appropínquet deprecátio mea in conspéctu *tuo*, *Dómine*; * iuxta verbum tuum da mihi *intelléctum*.

Intret postulátio mea in conspéctu *tuo*, * secúndum elóquium *tuum líbera me*.

Eructábunt lábia *mea hymnum*, * cum docúeris me iustificatiónes *tuas*.

Cantet lingua mea elóquium *tuum*, * quia ómnia præcépta *tua iustítia*.

Fiat manus tua, ut *ádiuvet me*, * quóniam mandáta *tua elégi*.

Concupívi salutáre *tuum*, *Dómine*, * et lex tua delectátio *mea est*.

Vivet ánima mea et *laudábit te*, * et iudícia *tua adiuvábunt me*.

Des grands me persécutent sans raison; mon coeur ne craint que ta parole.

Tel celui qui trouve un grand butin, je me réjouis de tes promesses.

Je hais, je déteste le mensonge; ta loi, je l'aime.

Sept fois chaque jour, je te loue pour tes justes décisions.

Grande est la paix de qui aime ta loi; jamais il ne trébuche.

Seigneur, j'attends de toi le salut : j'accomplis tes volontés.

Tes exigences, mon âme les observe : oui, vraiment, je les aime.

J'observe tes exigences et tes préceptes : toutes mes voies sont devant toi.

Que mon cri parvienne devant toi, éclaire-moi selon ta parole, Seigneur.

Que ma prière arrive jusqu'à toi; délivre-moi selon ta promesse.

Que chante sur mes lèvres ta louange, car tu m'apprends tes commandements.

Que ma langue redise tes promesses, car tout est justice en tes volontés.

Que ta main vienne à mon aide, car j'ai choisi tes préceptes.

J'ai le désir de ton salut, Seigneur : ta loi fait mon plaisir.

Que je vive et que mon âme te loue ! Tes décisions me soient en aide !

Je m'égare, brebis perdue : *

Errávi sicut ovis, quæ pəriit; *
quære servum tuum, quia præcépta
tua non sum oblítus.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

viens chercher ton serviteur. Je
n'oublie pas tes volontés.

Lecture brève

Ct 5, 5

Surréxi, ut aperírem dilécto meo; †
manus meæ stillavérunt myrrham,
* et dígiti mei pleni myrrha pro-
batíssima super ansam pessúli.

℣. Cantábo tibi, Dómine

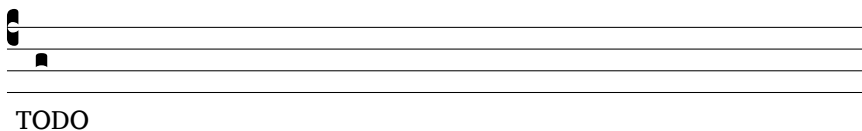
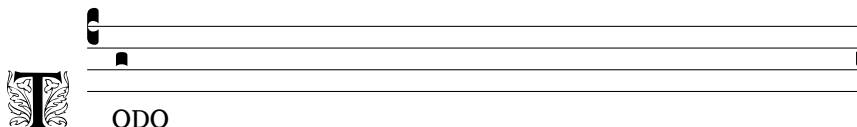
℟. Psallam et intéllegam in via im-
maculáta

Je me suis levée pour ouvrir à mon
bien-aimé, les mains ruisselantes
de myrrhe. Mes doigts répandaient
cette myrrhe sur la barre du verrou.

℣. À toi mes hymnes, Seigneur

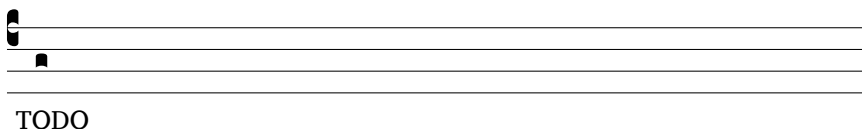
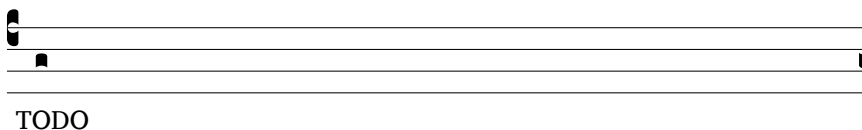
℟. Je chanterai en suivant le che-
min le plus parfait

Oraison des Vêpres, p. 26.

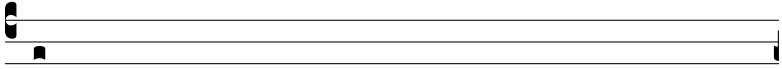



SAINTE MARIE MADELEINE, AUX VÊPRES lundi 22 juillet

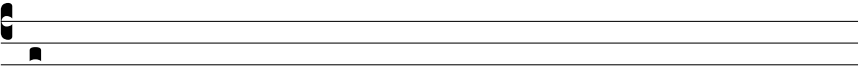
Vêpres



À la dernière strophe de cette hymne, on ne s'incline pas.



ODO



TODO

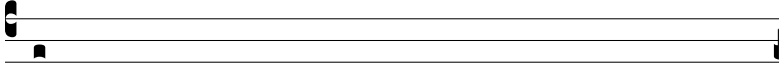
Étoile de Magdala, heureuse femme, nous te vénérons tous, toi que le Christ s'est associée par le noeud d'un étroit amour.


Quand se révèle à toi sa puissance redoutable qui chasse les forces démoniaques, pleine de reconnaissance pour celui qui t'a guérie, tu te réjouis d'être maintenant enchaînée par le lien plus fort de la foi.

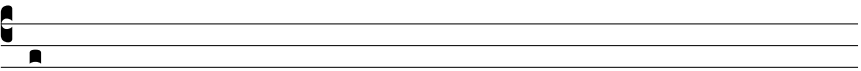
Dès lors, ton amour te presse de te tenir aux pieds du Maître; tu l'accompagnes et l'entoures avec ferveur de soins empressés.

Avec celles qui pleurent le Seigneur, debout au pied de la croix, tu brûles d'une ardente tendresse; tu laves avec amour et tu embaumes ses membres avant de les livrer au tombeau.

L'amour du Christ nous a engendrés : fais que nous soyons unis à ton triomphe pour l'éternité, et que nous chantions avec toi à profusion les louanges du Bien-Aimé.



ODO



TODO

Le sabbat terminé, Marie Madeleine, Marie, mère de Jacques, et Salomé achetèrent des parfums pour aller embaumer le corps de Jésus, alléluia.

Dixit Dóminus Dómino **meo** : *
Sede a *dextris meis*,
donec ponam inimícos **tuos** * sca-
béllum *pedum tuórum*.
Virgam *poténtiæ tuæ* emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in médio
inimicórum *tuórum*.
Tecum *principátus* in die *virtútis*

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Sièges à ma droite,
Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »
De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »
Le jour où paraît ta puissance, tu

tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex útero ante lucíferum **genui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit eum : * Tu es sacérdos in ætérnum secúndum **órdinem Melchisedech**.

Dóminus a **dextris tuis**, * conquassábit in die **iræ suæ reges**.

Iudicábit in natió nibus : cum **ulántur cadáver**a, * conquassábit **cápita** in terra **spatiósa**.

De torrénte in **via bibet**, * propterea **exaltábit caput**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

es prince, éblouissant de sainteté : * « Comme la rosée qui naît de l'aurore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un serment irrévocable : * « Tu es prêtre à jamais selon l'ordre du roi Melchisedek. »

À ta droite se tient le Seigneur : * il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres s'entassent ; * il brise les chefs, loin sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en chemin, * c'est pourquoi il redresse la tête.



ODO



TODO

Marie se pencha vers l'intérieur du tombeau, et, elle aperçut deux anges, assis, vêtus de blanc, alléluia.

Laudáte, **púeri Dómini**, * laudáte **nomen Dómini**.

Sit nomen Dómini **benedíctum** * ex hoc nunc et usque in **sæculum**.

A solis ortu usque **ad occásu**m * laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes **gentes Dóminus**, * super **cælos glória eius**.

Quis sicut Dóminus Deus noster, qui in **altis hábitat** * 6 et se inclínat, ut respíciat in **cælum et in terram** ?

Súscitans de **terra ínopem**, * de stércore **érigens páuperem**,

ut **cóllocet eum cum** **príncípibus**, * cum **príncípibus pópul**i sui.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieux.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre pour qu'il siège parmi les princes,

Qui habitare facit stérilem in domo, * matrem filiórum lætántem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

T

ODO

C

TODO

Le coeur brûlant, je désire voir mon Seigneur ; je le cherche, et je ne trouve pas où ils l'ont déposé, alléluia.

Lætátus sum in eo, quod dixerunt mihi : * «In domum Dómini íbimus».

Stantes iam sunt pedes nostri * in portis tuis, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut civitas, * sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus Dómini, * testimónium Israël, ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium, * sedes domus David.

Rogáte, quæ ad pacem sunt Ierúsalem : * «Secúri sint diligéntes te !

Fiat pax in muris tuis, * et securitas in túrribus tuis !».

Propter fratres meos et próximos meos * loquar :«Pax in te !».

Propter domum Dómini Dei nostri * exquíram bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur !»

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : «Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais !»

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : «Paix sur toi !»

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

T

ODO

TODO

Jésus dit alors : « Marie ! » Elle se tourne vers lui et lui dit : « Rabbouni ! » ce qui veut dire : « Maître ».

Nisi Dóminus ædificáverit domum, * in vanum labórant, qui ædífícant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súr-gere et sero quiéscere, † qui manducátis panem labóris, * quia dabit diléctis suis somnum.

Ecce heréditas Dómini fílii, * merces fructus ventris.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, * ita fílii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pharétram suam ex ípsis : * non confundétur, cum loquétur inimícis suis in porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains d'un guerrier, ainsi les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme vaillant qui a garni son carquois de telles armes ! * S'ils affrontent leurs ennemis sur la place, ils ne seront pas humiliés.

Lecture brève

Rm 8, 28-30

Scimus quóniam diligéntibus Deum ómnia cooperántur in bonum, * his qui secúndum propósitum vocáti sunt. Nam, quos præscívit, et prædestinávit confórmes fieri imáginis Fílii eius, * ut sit ipse primogénitus in multis frátribus ; / quos autem prædestinávit, hos et vocávit ; † et quos vocávit, hos et iustificávit ; * quos autem iustificávit, illos et glorificávit.

Nous le savons, quand les hommes aiment Dieu, lui-même fait tout contribuer à leur bien, puisqu'ils sont appelés selon le dessein de son amour. Ceux que, d'avance, il connaissait, il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premièrné d'une multitude de frères. Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés ; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes ;

et ceux qu'il rendus justes, il leur a
donné sa gloire.

T

ODO

T

TODO

*Mon coeur t'a dit : J'ai recherché ta face. C'est ta face, Seigneur, que je
cherche.*

VII

V

E- nit Ma- rí- a, * núnti- ans discí- pu- lis qui- a vi- di



Dómi-num, al-le-lú-ia. E u o u a e.

*Marie Madeleine s'en va annoncer aux disciples : «J'ai vu le Seigneur, allé-
luia.»*



Ma-gní- fi-cat * á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



me- us * in De- o salva-tó-ri me- o.

Quia respéxit humilitátem
ancíllæ suæ : * ecce enim ex
hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui
potens est : * et sanctum **nomen**
eius.

Et misericórdia eius in progénies
et progénies * **timéntibus** eum.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : *
dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de **sede**, * et

Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon Sau-
veur !

Il s'est penché sur son humble ser-
vante ; désormais, tous les âges me
diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-
veilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il
disperse les superbes.

exaltávit **hú**miles.

Esuriéntes **impl**évit **bonis** : * et
dívites **dim**ísit inánes.

Suscépit Israel **pú**erum **su**um, *
recordátus **miseri**córdiæ.

Sicut locútus est ad **pat**res
nostros, * Abraham et sémini eius
in **sæ**cula.

Glória **Pat**ri, et **Fí**lio, * et **Spirí**tui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in **sæ**cula **sæculó**rum.
Amen.

Il renverse les puissants de leurs
trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se
souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

TODO

TODO

TODO

TODO

Deus, cuius Unigénitus Maríæ Mag-
dalénæ ante omnes gáudium nun-
tiándum paschále commísit, † præ-
sta, quæ' sumus, ut, eius interces-
sione et exémplo, * Christum vivén-
tem prædicémus, et in glória tua re-
gnántem videámus. Qui tecum.

Seigneur Dieu, c'est à Marie Made-
leine que ton Fils unique a confié
la première annonce de la joie pas-
cale; accorde-nous, à sa prière et à
son exemple, de proclamer que le
Christ est vivant et de le contempler
dans la gloire de ton Royaume.

TODO



TODO



ODO



TODO

SAINTE BRIGITTE, À LA MESSE
mardi 23 juillet

Messe

III

O-gnó- vi * Dó- mi-ne, qui- a aé-qui-tas ju-dí-ci-

a tu- a, et in ve-ri-tá- te tu- a humi- li-

á- sti me : confí- ge timó- re tu- o car- nes

me- as, a mandá- tis tu- is non me re-pél- las.

P.s. Be- á-ti imma-cu-lá-ti in vi- a : qui ámbu-lant in le- ge

Dómi-ni.

TODO

Psalmodie de Tierce

T ODO



TODO

TODO

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendácii, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid apponátur tibi, * lingua dolósa ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in Mosoch, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea * cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; * cum loquébar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Levábo óculos meos in montes : * unde véniet auxiliúm mihi ?

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem pedem tuum, * neque dormitábit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dormiet, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum tuum, * ad manum dexteram tuam.

Per diem sol non percútiét te, * neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni malo ; * custódiét ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum tuum * ex hoc

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

nunc et usque in sæculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Lætátus sum in eo, quod dixerunt mihi : * «In domum Dómini íbimus».

Stantes iam sunt pedes nostri * in portis tuis, Ierúsalem.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut cívitas, * sibi compácta in idípsum.

Illuc enim ascenderunt tribus, tribus Dómini, * testimónium Israël, ad confiténdum nómini Dómini.

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium, * sedes domus David.

Rogáte, quæ ad pacem sunt Ierúsalem : * «Secúri sint diligéntes te !

Fiat pax in muris tuis, * et secúritas in túrribus tuis !».

Propter fratres meos et próximos meos * loquar : «Pax in te !».

Propter domum Dómini Dei nostri * exquiram bona tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur !»

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : «Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais !»

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : «Paix sur toi !»

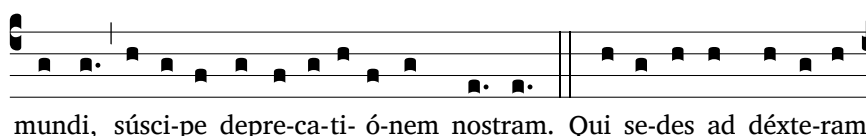
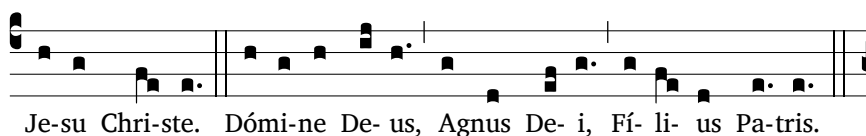
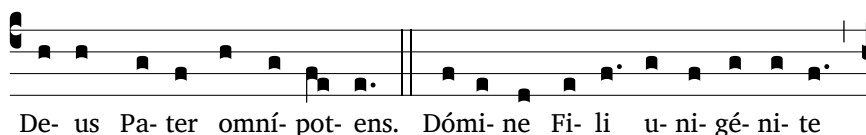
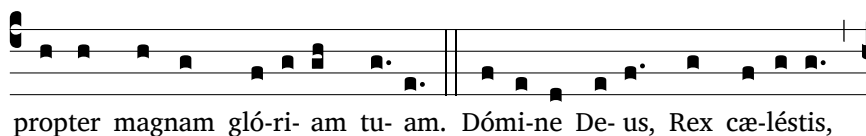
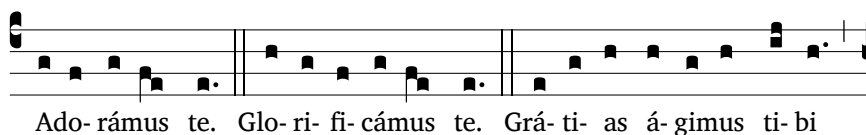
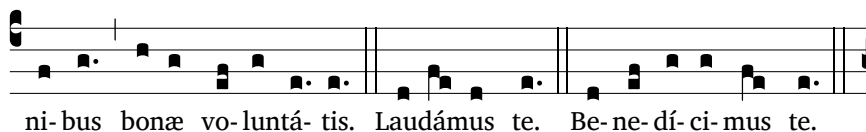
A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

K Y-ri- e e- lé- i-son. bis Chri-ste e-lé- i-son. bis

Ký-ri- e e- lé- i-son. Ký-ri- e * e-lé- i-son.

IV

G Ló-ri- a in excél- sis De- o. Et in terra pax homí-



v

D if-fú- sa est * grá- ti- a in lá- bi- is

tu- is : pro- pté- re- a be-ne-dí-

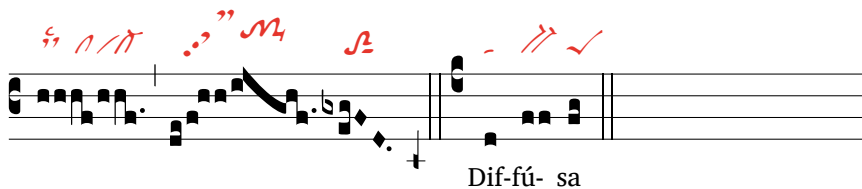
xit te De- us in ae- tér- num.

¶. Propter ve- ri- tá- tem,

et mansu- e- tú-di-nem,

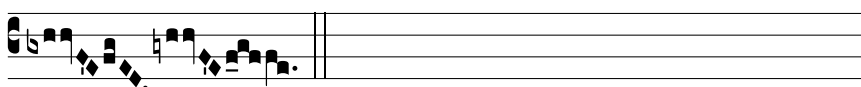
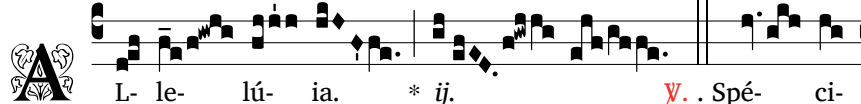
et iustí- ti- am : et de-dú- cet te

mi-ra-bí- li- ter déx- te- ra tu- a.



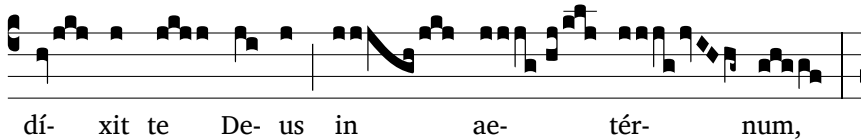
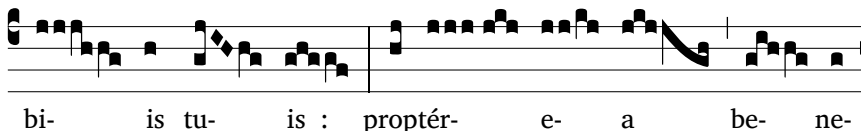
TODO

VIII



TODO

VIII





* Et in saé- cu- lum saé- cu-li.



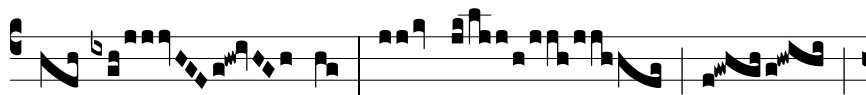
∇. 1. Spé- ci- e



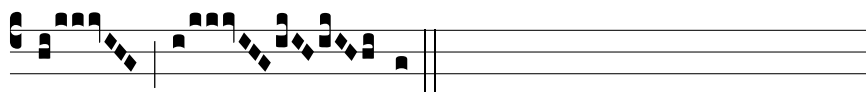
tu- a et pulchri-tú- di- ne tu- a et intén-



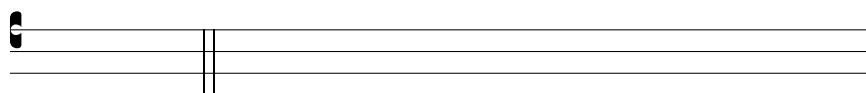
de et pró-spe- re



pro- cé- de et re-



gna.



* Et in saéculum.

TODO

II



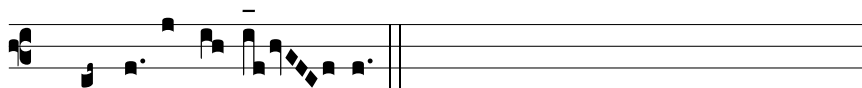
An- ctus, * San-ctus, San- ctus Dómi-nus De- us Sá-



ba- oth. Ple-ni sunt cae-li et ter-ra gló- ri- a tu- a. Hō-sanna in



ex-cél- sis. Be-ne-díctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dómi-ni.



Hó-sánna in ex-cél- sis.

II



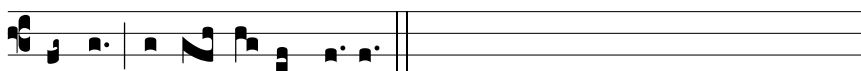
- gnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta mundi :



mi-se- ré-re no-bis. Ágnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mun-di :



mi- se- ré-re no-bis. Ágnus De- i, * qui tol- lis peccá- ta



mundi : do-na no-bis pa-cem.

IV



I- le- xí- sti * justí- ti- am, et o-dí-



sti in-i-qui-tá- tem : proptér- e- a un-xit te

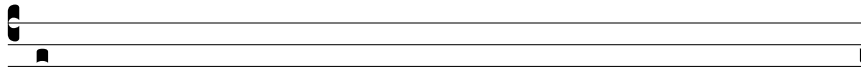


De- us, De- us tu- us. T. P. Alle- lú- ia.

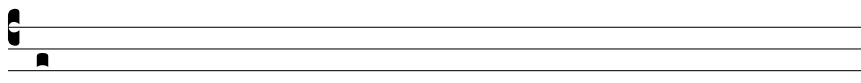
TODO

SAINTE BRIGITTE, À SEXTÉ mardi 23 juillet

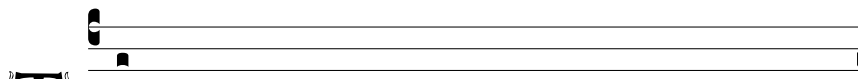
Sexte



TODO

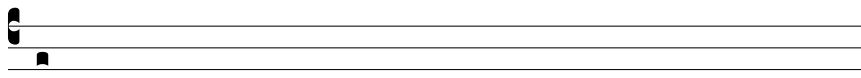


TODO



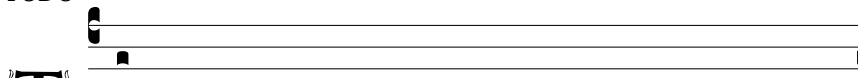
T

ODO



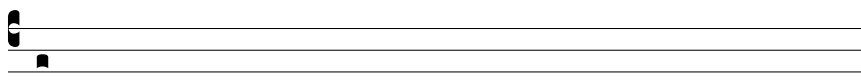
TODO

TODO



T

ODO



TODO

TODO

Ad te levávi **óculos meos**, * qui **hábitas in cælis**.

Ecce sicut **óculi servórum ad manus dominórum suórum**, * sicut **óculi ancíllæ ad manus dóminæ suæ**,

ita **óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum**, * donec **misereátur nostri**.

Miserére nostri, Dómine, **miserére nostri**, * quia multum **repléti sumus despectióne**;

quia multum **repléta est ánima nostra** * **derisióne abundántium et despectióne superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsurgere **hómines in** nos :

forte vivos **deglutissent** nos, * cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuisset nos, † torrens pertransisset **ánimam nostram**; * 5 fórsitan pertransissent **ánimam nostram aquae intumescéntes**.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in direptionem **déntibus eórum**.

Anima nostra sicut **passer erépta** est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contrítus** est, * et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in **nómine Dómini**, * qui fecit **cælum et terram**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Qui confidunt in Dómino, **sicut mons Sion** : * non commovébitor, in **ætérnum manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu **pópuli sui** * ex hoc nunc et **usque in sæculum**.

Quia non requiescet virga iniquitátis super **sortem iustórum**, * ut non extendant iusti ad iniquitatem **manus suas**.

Bénéfac, Dómine, **bonis** * et **rectis corde**.

Declinántes autem per vias pravæ † addúcet Dóminus cum operántibus **iniquitátem**. * Pax **super Israël** !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Lecture brève

1 Co 9, 26-27a

Ego sic curro non quasi in incértum,
† sic pugno non quasi ærem vérbe-
rans; * sed castígo corpus meum et
in servitútem rédigo.

℣. Invéni quem díligit ánima mea

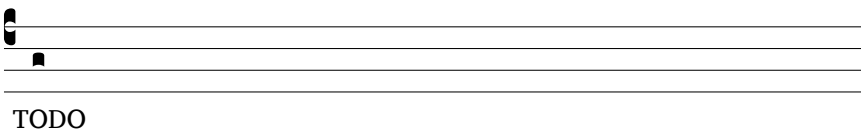
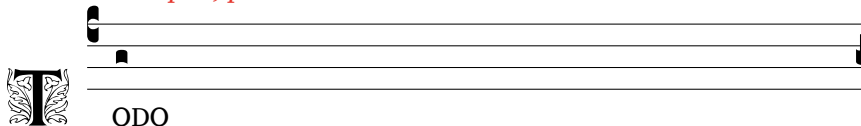
℟. Ténui eum, nec dimíttam

Moi, si je cours, ce n'est pas sans
fixer le but; si je fais de la lutte, ce
n'est pas en frappant dans le vide.
Mais je traite durement mon corps,
et j'en fais mon esclave.

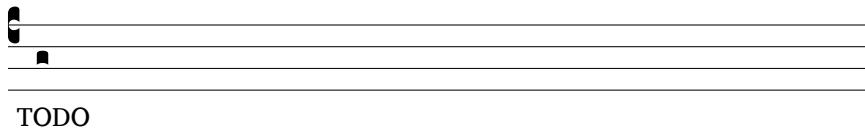
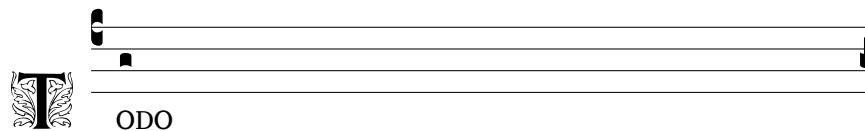
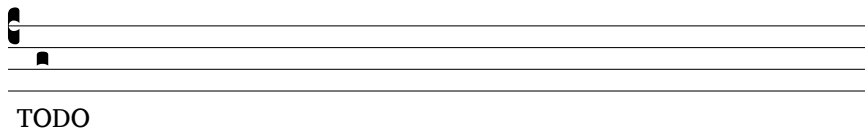
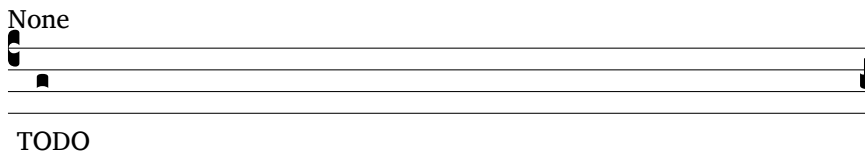
℣. J'ai trouvé celui que mon coeur
aime

℟. Je l'ai saisi, je ne le lâcherai pas

Oraison des Vêpres, p. 44.



SAINTE BRIGITTE, À NONE mardi 23 juillet



TODO

T

ODO

TODO

TODO

In converténdo Dóminus capti-
vitátem **Sion**, * facti sumus quasi
somniántes.

Tunc replétum est gáudio os
nostrum, * et lingua nostra ex-
sultatióne.

Tunc dicébant *inter gentes* : *
«Magnificávit Dóminus fácere *cum*
eis».

Magnificávit Dóminus fácere
nobíscum; * facti *sumus lætántes*.

Convérte, Dómine, captivitátem
nostram, * sicut torréntes *in austro*.

Qui séminant *in lácrimis*, * in ex-
sultatióne **metent**.

Eúntes *ibant et flebant* * semen
spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in exsul-
tatióne * portántes *manípulos suos*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Nisi Dóminus *ædificáverit*
domum, * in vanum labórant,
qui *ædíficant eam*.

Nisi Dóminus *custodíerit*
civitátem, * frustra vígilat, qui
custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súr-
gere et sero quiéscere, † qui man-
ducátis *panem labóris*, * quia dabit

Quand le Seigneur ramena les
captifs à Sion,* nous étions comme
en rêve !

Alors notre bouche était pleine
de rires, nous poussions des cris de
joie; + alors on disait parmi les na-
tions : « Quelles merveilles fait pour
eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit
pour nous : nous étions en grande
fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs,
comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-
sonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant,
il jette la semence; * il s'en vient,
il s'en vient dans la joie, il rapporte
les gerbes.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,
les bâtisseurs travaillent en vain; *
si le Seigneur ne garde la ville, c'est
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-
tardes le moment de ton repos, + tu
manges un pain de douleur : * Dieu
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-

dilēctis suis somnum.

Ecce herēditas Dómini fílii, *
merces fructus ventris.

Sicut sagittæ in manu poténtis, *
ita fílii iuventútis.

Beátus vir, qui implévit pháre-
tram suam ex ipsis : * non confun-
détur, cum loquétur inimícis suis in
porta.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et *nunc*, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

Beátus omnis, qui *timet*
Dóminum, * qui ámbulat in
viis eius.

Labóres mánuum tuárum
manducábis, * beátus es, et bene
tibi erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in
latéribus domus tuæ ;

fílii tui sicut novéllæ olivárum *
in circúitu mensæ tuæ.

Ecce sic benedicétur homo, * qui
timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex Sion, *
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus
diébus vitæ tuæ ;

et vídeas fílios filiórum tuórum. *
Pax super Israël !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et *nunc*, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

gneur, des enfants, la récompense
qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a
garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur
la place, ils ne seront pas humiliés.

Heureux qui craint le Seigneur et
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-
heur !

Ta femme sera dans ta maison
comme une vigne généreuse, et tes
fils, autour de la table, comme des
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix
sur Israël !

Lecture brève

Ph 4, 8. 9b

Fratres, quæcúmque sunt vera,
quæcúmque pudíca, quæcúmque
iusta, quæcúmque casta, †
quæcúmque amabília, quæcúmque
bonæ famæ, si qua virtus et si qua
laus, hæc cogítate ; * et Deus pacis

Enfin, mes frères, tout ce qui est vrai
et noble, tout ce qui est juste et pur,
tout ce qui est digne d'être aimé et
honoré, tout ce qui s'appelle vertu
et qui mérite des éloges, tout cela,
prenez-le en compte. Et le Dieu de

erit vobiscum.

V. Cantábo tibi, Dómine

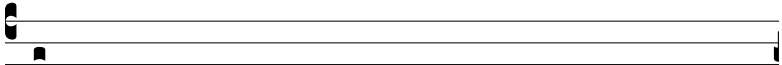

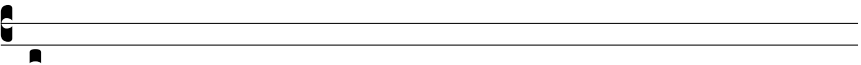
R. Psallam et intéllegam in via im-
maculáta

Oraison des Vêpres, p. 44.

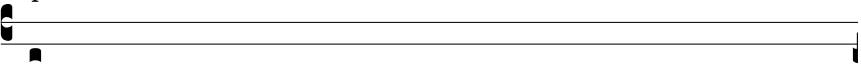
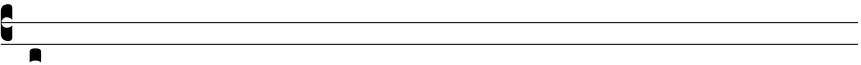
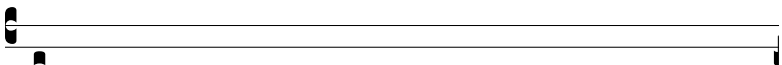

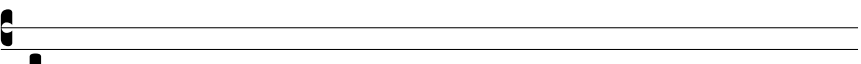
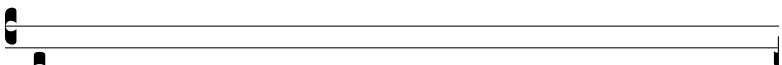

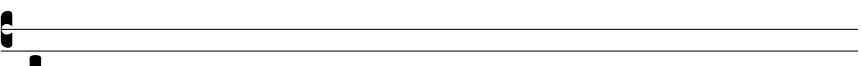
la paix sera avec vous.

V. À toi mes hymnes, Seigneur

R. Je chanterai en suivant le che-
min le plus parfait


 ODO

TODO

SAINTE BRIGITTE, AUX VÊPRES
mardi 23 juillet

Vêpres

TODO

TODO

 ODO

TODO
TODO

 ODO

TODO
TODO

Dixit Dóminus Dómino **meo** : *
Sede a *dextris meis*,
donec ponam inimícos **tuos** * sca-
béllum *pedum tuórum*.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in mé-
dio inimicórum *tuórum*.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex
útero ante lucíferum *génui* te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum : * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum *órđinem Melchisedech*.

Dóminus a dextris **tuis**, *
conquassábit in die iræ *suæ reges*.

Iudicábit in natió nibus : cu-
mulántur *cadáver*a, * conquassábit
cápita in terra *spatiósa*.

De torrén te in via **bibet**, * propté-
rea *exaltábit caput*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siège à ma droite,

Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au cœur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-
ment irrévocable : * « Tu es prêtre à
jamais selon l'ordre du roi Melkisé-
dek. »

À ta droite se tient le Seigneur : *
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres
s'entassent ; * il brise les chefs, loin
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-
min, * c'est pourquoi il redresse la
tête.



ODO



TODO

TODO

Laudáte, púeri **Dómini**, * laudáte
nomen Dómini.

Sit *nomen Dómini benedíctum* *
ex hoc nunc et *usque in sæculum*.

A solis ortu usque ad occásus *
laudábile *nomen Dómini*.

Excélsus super omnes gentes
Dóminus, * super *cælos glória eius*.

Quis sicut Dóminus Deus noster,
qui in altis **hábitat** * 6 et se inclínat,

Louez, serviteurs du Seigneur,
louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur,
maintenant et pour les siècles des
siècles !

Du levant au couchant du soleil,
loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les
peuples, sa gloire domine les cieus.

Qui est semblable au Seigneur

ut respiciat in cælum *et in terram* ?

Súscitans de terra **ínopem**, * de stércore **érigens páuperem**,

ut cóllocet eum cum princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.

Qui habitáre facit stérilem in **domo**, * matrem **filiórum lætántem**.

Gloría Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**.

Amen.

notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.



ODO

TODO

TODO

Lætátus sum in eo, quod dixérunt **mihi** : * «In domum **Dómini** íbimus».

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in portis tuis, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, * sibi compácta in **idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**, * testimónium **Israël**, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium, * sedes **domus David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt **Ierúsalem** : * «Secúri sint **diligéntes** te !

Fiat pax in muris **tuis**, * et secúritas in **túrribus tuis** ! ».

Propter fratres meos et próximos **meos** * loquar :«**Pax in** te ! ».

Propter domum **Dómini Dei nostri** * exquíram **bona tibi**.

Gloría Patri, et Fílio, * et Spirítui

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : «Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

T

ODO

TODO

TODO

Nisi Dóminus ædificáverit
domum, * in vanum labórant, qui
ædíficant **eam**.

Nisi Dóminus custodíerit
civitátem, * frustra vígilat, qui
custódit **eam**.

Vanum est vobis ante lucem súr-
gere et sero quiéscere, † qui man-
ducátis **panem labóris**, * quia dabit
diléctis **suis somnum**.

Ecce heréditas **Dómini fílii**, *
merces **fructus ventris**.

Sicut sagíttæ in **manu poténtis**, *
ita fílii **iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit pháre-
tram **suam ex ipsis** : * non confun-
détur, cum loquétur inimícis **suis in**
porta.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Si le Seigneur ne bâtit la maison,
les bâtisseurs travaillent en vain ; *
si le Seigneur ne garde la ville, c'est
en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu re-
tardes le moment de ton repos, + tu
manges un pain de douleur : * Dieu
comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Sei-
gneur, des enfants, la récompense
qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a
garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur
la place, ils ne seront pas humiliés.

Lecture brève

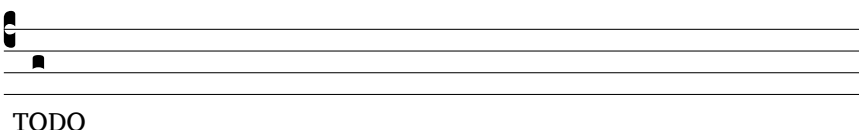
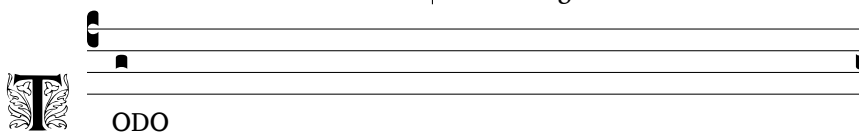
Rm 8, 28-30

Scimus quóniam diligéntibus Deum
ómnia cooperántur in bonum, * his
qui secúndum propósitum vocáti
sunt. Nam, quos præscívit, et præ-
destinávit confórmes fieri imáginis

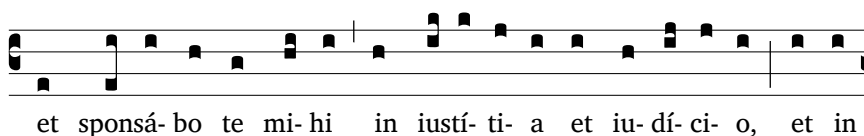
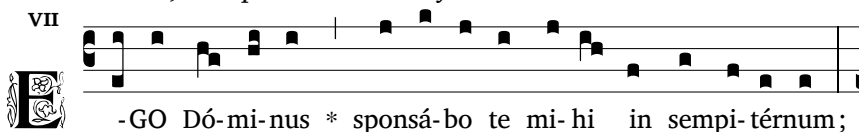
Nous le savons, quand les hommes
aiment Dieu, lui-même fait tout
contribuer à leur bien, puisqu'ils
sont appelés selon le dessein de
son amour. Ceux que, d'avance,

Fílii eius, * ut sit ipse primogénitus in multis fratribus; / quos autem prædestinávit, hos et vocávit; † et quos vocávit, hos et iustificávit; * quos autem iustificávit, illos et glorificávit.

il connaissait, il les a aussi destinés d'avance à être configurés à l'image de son Fils, pour que ce Fils soit le premierné d'une multitude de frères. Ceux qu'il avait destinés d'avance, il les a aussi appelés; ceux qu'il a appelés, il en a fait des justes; et ceux qu'il rendus justes, il leur a donné sa gloire.



Dieu l'a choisie, il l'a prédestinée. Il l'a fait habiter dans sa demeure.



Moi, le Seigneur, je te fiancerai à moi pour toujours, je te fiancerai à moi dans la justice et le droit, dans la fidélité et la tendresse; je te fiancerai à moi dans la loyauté.





me- us * in De- o salva-**tó**-ri **me-** o.

Quia respéxit humilitátem
ancíllæ suæ : * ecce enim ex
hoc beátam me dicent omnes
generatiónes.

Quia fecit mihi **magna** qui
potens est : * et sanctum **nomen**
eius.

Et misericórdia eius in progénies
et progénies * tíméntibus eum.

Fecit poténtiam in **bráchio suo** : *
dispérsit supérbos mente **cordis sui**.

Depósuit poténtes de sede, * et
exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et
dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel **púerum suum**, *
recordátus **misericórdiæ**.

Sicut locútus est ad **patres**
nostros, * Abraham et sémini eius
in **sæcula**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur,
exulte mon esprit en Dieu, mon Sau-
veur !

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des mer-
veilles; Saint est son nom!

Son amour s'étend d'âge en âge
sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés,
renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

De la promesse faite à nos pères,
en faveur d'Abraham et de sa race,
à jamais.

TODO

TODO

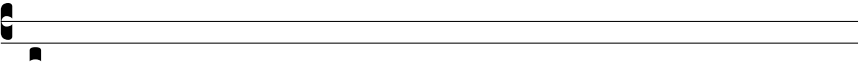
TODO

TODO

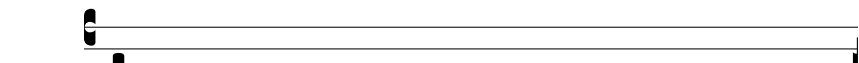
Deus, qui beátam Birgíttam per vá-
rias vitae sémitas duxísti, eámque
sapiéntiam crucis in contempla-
tíone passiónis Fílii tui mirabíliter
docuísti, † concéde nobis, ut, digne
in tua vocatíone ambulántes, * te
in ómnibus quæ´ rere valeámus. Per
Dóminum.



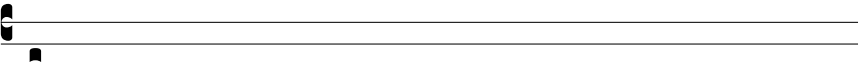
TODO



TODO



ODO




TODO


MERCREDI DE LA 16^E SEMAINE PER ANNUM, À LA
MESSE
mercredi 24 juillet

Messe


v




C- ce De- us * ádju- vat me, et Dó- mi- nus



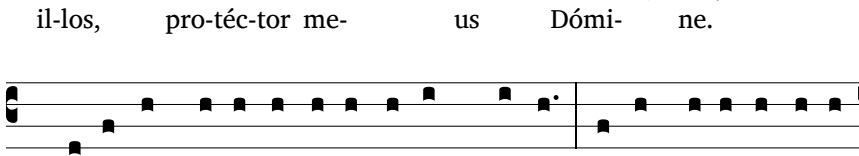
su- scép- tor est á- nimae me- ae : a- vértē ma- la



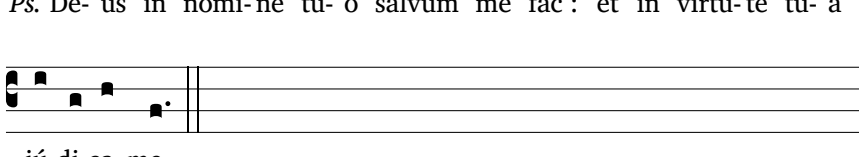
i- ni- mí- cis me- is, in ve- ri- tá- te tu- a dispérde



il-los, pro-téc-tor me- us Dómi- ne.



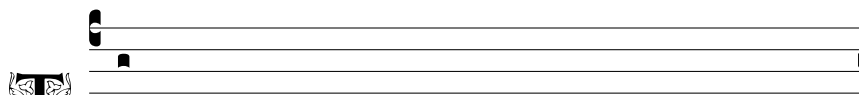
Ps. De- us in nómi-ne tu- o salvum me fac : et in virtú-te tu- a



jú-di-ca me.

TODO

Psalmodie de Tierce



TODO

TODO

TODO

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, líbera ánimam meam a lábiis mendáccii, * a **lingua dolósa**.

Quid detur tibi aut quid apponá-tur tibi, * **lingua dolósa** ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in Mosoch, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea * cum his, qui odérunt **pacem**.

Ego eram **pacíficus** ; * cum loqué-bar, illi **impugnábant** me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Levábo óculos meos in **montes** : * unde véniet **auxílium mihi** ?

Auxílium meum a **Dómino**, * qui fecit **cælum et terram**.

Non dabit in commotiónem pedem **tuum**, * neque dormitábit, **qui custódit** te.

Ecce non dormitábit neque **dórmiet**, * qui custódit **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum **tuum**, * ad manum **déxteram tuam**.

Per diem sol non percútiét te, * neque **luna** per **noctem**.

Dóminus custódiét te ab omni **malo** ; * custódiét ánimam **tuam** **Dóminus**.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum **tuum** * ex hoc nunc

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

et usque in **sæculum**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **príncipio**, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Lætátus sum in eo, quod dixerunt **mihi** : * In domum **Dómini** íbimus.

Stantes iam sunt pedes **nostri** * in portis **tuis**, **Ierúsalem**.

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut **cívitas**, * sibi compácta in **idípsum**.

Illuc enim ascendérunt tribus, tribus **Dómini**, * **testimónium** **Israël**, ad confiténdum **nómini Dómini**.

Quia illic sedérunt sedes ad iudícium, * sedes **domus David**.

Rogáte, quæ ad pacem sunt **Ierúsalem** : * **Secúri** sint **diligéntes** te !

Fiat pax in muris **tuis**, * et **secúritas** in **túrribus tuis** !.

Propter fratres meos et **próximos meos** * loquar : Pax in te !.

Propter domum **Dómini Dei nostri** * exquíram **bona tibi**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **príncipio**, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Quelle joie quand on m'a dit :
« Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Jérusalem, te voici dans tes murs : ville où tout ensemble ne fait qu'un !

C'est là que montent les tribus, les tribus du Seigneur, * là qu'Israël doit rendre grâce au nom du Seigneur.

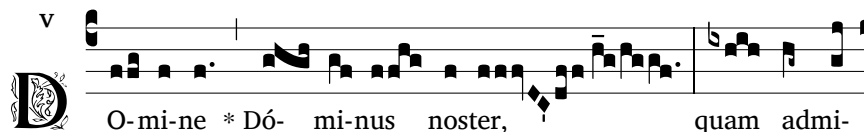
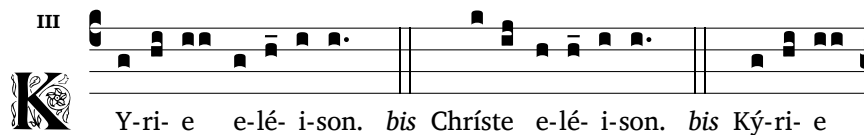
C'est là le siège du droit, * le siège de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusalem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs, le bonheur dans tes palais ! »

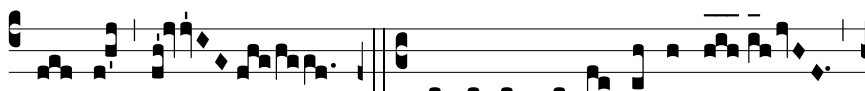
A cause de mes frères et de mes proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur notre Dieu, je désire ton bien.

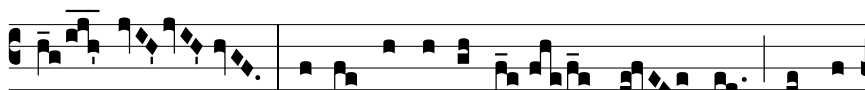




rá-bi- le est nomen tu- um in u-ni-vér-sa



ter-ra! V. Quó-ni-am e-le-vá-ta est



magni-fi-cénti-a tu- a * su- per



cae- los.

TODO

II



L- le- lú- ia.



V. E-ri-pe me de i-nimí-cis me- is,



De- us me- us : et ab insur gén-

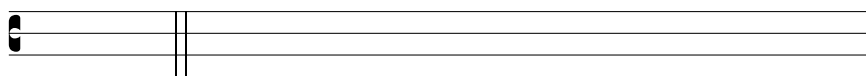
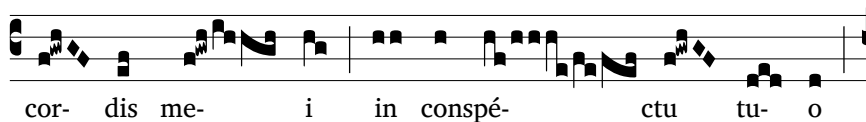


ti- bus in me



TODO
IV

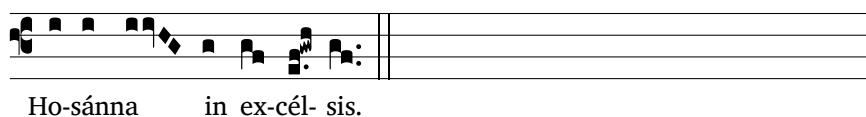
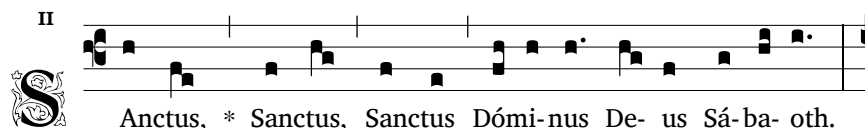
Ustí- ti- ae Dómi- ni re- ctae, lae- ti-
fi- cántes cor- da, * Et dulci- ó- ra su- per mel et
fa- vum : nam et servus tu- us cu- stó- di- et
e- a. *¶* . 1. Prae- cé- ptum Dó-
mi- ni lú- ci- dum il- lú- mi- nans ó- cu- los : ti-
mor De- i sanctus pér- ma- net in saé- cu- lum
saé- cu- lí : iu- dí- ci- a Dó- mi- ni ve- ra.
* Et dulcióra. *¶* . 2. Et e- runt, ut complá-
ce- ant



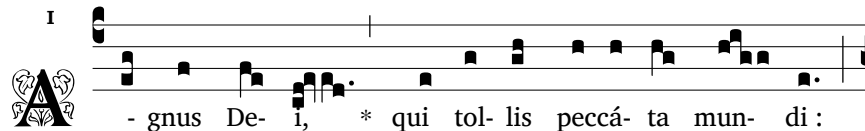
* Et dulcióra.

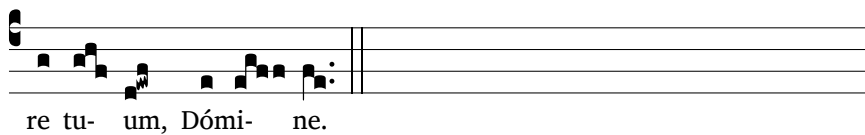
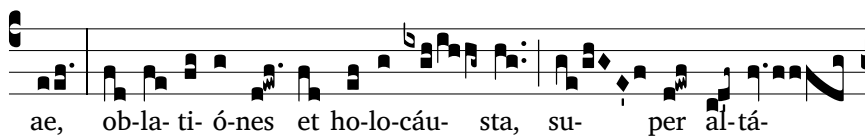
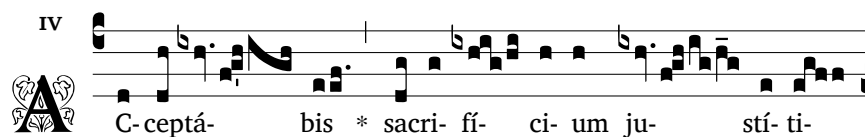
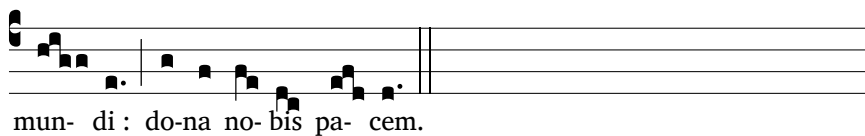
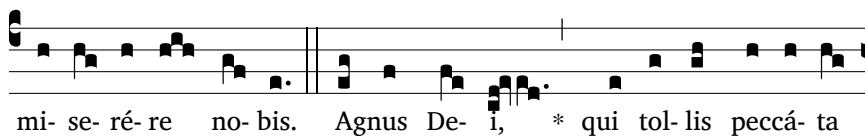
TODO

II



I

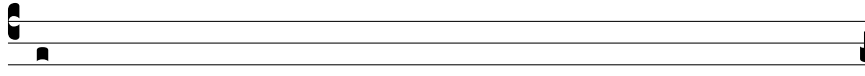




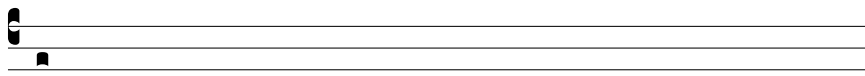
TODO

MERCREDI IV, À SEXTÉ mercredi 24 juillet

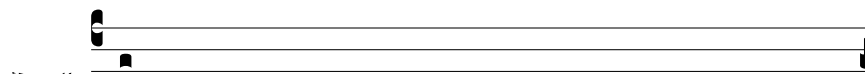
Sexte



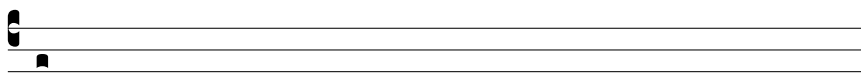
TODO



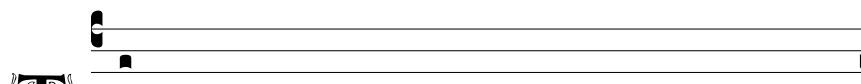
TODO



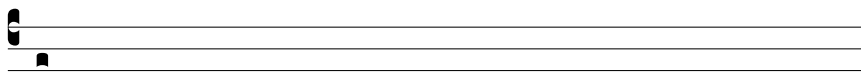
ODO



TODO



ODO



TODO

TODO

Ad te levávi óculos **meos**, * qui hábitas in **cælis**.

Ecce sicut óculi servórum ad manus dominórum suórum, * sicut óculi ancillæ ad manus dómínæ suæ,

ita óculi nostri ad Dóminum Deum **nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, * quia multum replétí sumus **despectióne**;

quia multum repléta est ánima **nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israël, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúrgerent **hómínes in** nos :

forte vivos deglutíssent nos, * cum irascerétur furor **eórum in** nos.

Fórsitan aqua absorbuísset nos, † torrens pertransísset ánimam **nostram**; * 5 fórsitan pertransísset ánimam nostram aquæ

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par

intumescéntes.

Benedíctus **Dóminus**, * qui non dedit nos in direptionem dentibus eórum.

Anima nostra sicut passer **erépta** est * de láqueo **venántium** :

láqueus **contríтус** est, * et nos **erépti sumus**.

Adiutórium nostrum in nómine **Dómini**, * qui fecit *cælum et terram*.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Qui confidunt in **Dómino**, sicut mons **Sion** : * non commovébitur, in *ætérum* **manet**.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et **Dóminus** in circúitu pó-puli **sui** * ex hoc nunc et *usque in sæculum*.

Quia non requiétet virga iniquitátis super sortem iustórum, * ut non étendant iusti ad iniquitátem *manus suas*.

Bénéfac, **Dómine**, **bonis** * et *rectis corde*.

Declinántes autem per vias pravas † addúcet **Dóminus** cum operántibus iniquitátem. * Pax *super Israël* !

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur ; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent ; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Lecture brève

Col 3, 17


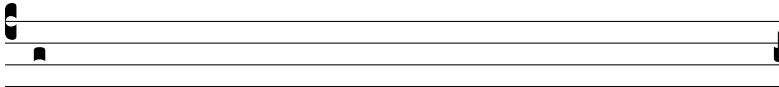
Omne quodcúmque fácitis in verbo aut in ópere, † ómnia in nómine **Dómini Iesu** * grátias ágéntes Deo Patri per ipsum.

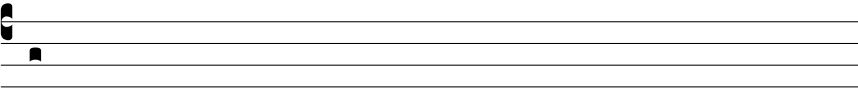
Tout ce que vous dites, tout ce que vous faites, que ce soit toujours au nom du Seigneur Jésus-Christ, en offrant par lui votre action de grâce à Dieu le Père.

℣. Tibi, Dómine, sacrificábo hóstiam laudis
℟. Et nomen Dómini invocábo

Omnípotens et miséricors Deus, qui nos die média respiráre concédís, + quos cóepimus propítius intuére labóres, * et, sanans quæ delíquimus, fac eos ad finem tibi plácitum perveníre. Per Christum.

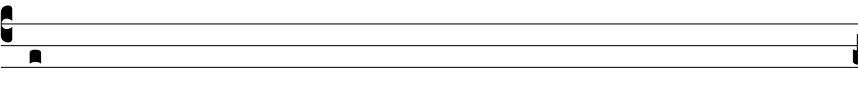
℣. Je t’offrirai, Seigneur, le sacrifice d’action de grâce
℟. J’invoquerai le nom du Seigneur
Père, au milieu du jour tu nous donnes un temps de repos pour refaire nos corps et nos esprits, accorde-nous de le recevoir dans la reconnaissance et d’en tirer profit pour ton service et celui de nos frères. Par le Christ.

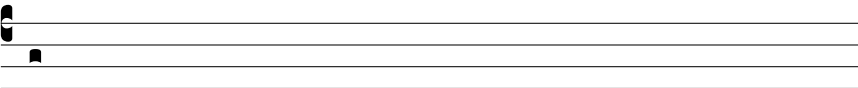
ODO


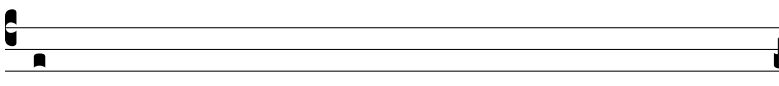

TODO

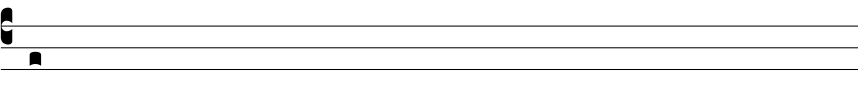
MERCREDI IV, À NONE
mercredi 24 juillet

None


TODO


TODO

ODO


TODO

TODO



ODO



TODO

In converténdo Dóminus captivitátem **Sion**, * facti sumus quasi **somniántes**.

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**, * et lingua nostra exsultatíone.

Tunc dicébant inter **gentes** : * «Magnificávit Dóminus fácere *cum* eis».

Magnificávit Dóminus fácere **nobíscum**; * facti sumus **lætántes**.

Convérte, Dómine, captivitátem **nostram**, * sicut torréntes *in austro*.

Qui séminant in **lácrimis**, * in exsultatíone **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** * semen spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in exsultatíone * portántes **manípulos suos**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Nisi Dóminus ædificáverit **domum**, * in vanum labórant, qui **ædífícant eam**.

Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat, qui **custódit eam**.

Vanum est vobis ante lucem súrgeret et sero quiéscere, † qui manducátis panem **labóris**, * quia dabit diléctis suis **somnum**.

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie ; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence ; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain ; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense

Ecce heréditas Dómini **fílii**, *
merces fructus **ventris**.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, *
ita **fílii iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit pháre-
tram suam ex **ipsis** : * non confun-
détur, cum loquétur inimícis suis **in**
porta.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Beátus omnis, qui timet
Dóminum, * qui ámbulat in
viis eius.

Labóres mánuum tuárum man-
ducábis, * beátus es, et bene tibi
erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in
latéribus **domus tuæ**;

fílii tui sicut novéllæ **olivárum** *
in circúitu mensæ **tuæ**.

Ecce sic benedicétur **homo**, * qui
timet **Dóminum**.

Benedícat tibi **Dóminus** ex **Sion**, *
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus
diébus vitæ **tuæ**;

et vídeas **fílios filiórum tuórum**. *
Pax super Israël !

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

qu'il accorde ; *

comme des flèches aux mains
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a
garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur
la place, ils ne seront pas humiliés.

Heureux qui craint le Seigneur et
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-
heur !

Ta femme sera dans ta maison
comme une vigne généreuse, et tes
fils, autour de la table, comme des
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix
sur Israël !

Lecture brève

Col 3, 23-24

Quodcúmque fácitis, ex ánimo
operámini sicut Dómino et non
homínibus, * sciéntes quod a
Dómino accipiétis retributiónem
hereditátis. / Dómino Christo
servíte.

Quel que soit votre travail, faites-
le de bon coeur, pour le Seigneur
et non pour plaire à des hommes :
vous savez bien qu'en retour le Sei-
gneur fera de vous ses héritiers. Le
maître c'est le Christ : vous êtes à
son service.

℣. Dóminus pars hereditátis meæ
et cálicis mei

℟. Tu es qui délines sortem meam
Dómine Iesu Christe, qui manus
tuas in cruce ad salvándos hómines
extendísti, + concéde, ut actus nos-
tri tibi reddántur accépti, * et opus
tuæ redemptiónis in mundo váleant
declaráre. Qui vivis.

℣. Seigneur, mon partage et ma
coupe

℟. De toi dépend mon sort
Seigneur Jésus Christ, toi qui éten-
dis les bras sur la croix pour sauver
tous les hommes, donne-nous de te
plaire en chacun de nos actes pour
faire connaître au monde l'œuvre
de ton amour. Toi qui.



ODO



TODO

MERCREDI IV, AUX VÊPRES mercredi 24 juillet

Vêpres



TODO



TODO



ODO



TODO



ODO



TODO

TODO

Laudáte **nomen Dómini**, *
laudáte, **servi Dómini**,
qui státis in **domo Dómini**, * in
átriis domus **Dei nostri**.

Laudáte **Dóminum**, quia **bonus Dóminus**; * psállite **nómini eius**,
quóniam suáve.

Quóniam **Iacob** **elégit sibi Dóminus**, * **Israël in pecúlium sibi**.

Quia ego **cognóvi quod magnus**
est **Dóminus** * et **Deus noster prae**
ómnibus diis.

Omnia, **quæcúmque vóluit**, † **Dóminus**
fecit in **cælo et in terra**, * in
mari et in **ómnibus abyssis**.

Addúcens nubes ab extrémó
terræ, † **fúlgura in plúviam facit**, *
prodúcit **ventos de thesáuris suis**.

Qui **percússit primogénita**
Ægypti * ab **hómine usque ad**
pecus.

Misit signa et prodígia in médio
tui, Ægypte, * in **pharaónem** et in
omnes servos eius.

Qui **percússit gentes multas** * et
occídit reges fortes :

Sehon regem Amorræórum et **Og**
regem Basan * et **ómnia regna**
Chánaan.

Et **dedit terram eórum**
hereditátem, * **hereditátem** **Is-**
raël pópulo suo.

Dómine, **nomen tuum in**
ætérnum; * **Dómine**, **memo-**
riále tuum in generatióem et
generatióem.

Quia **iudicábit Dóminus pópulum**
suum * et **servórum suórum**
miserébitur.

Louez le nom du Seigneur, louez-
le, serviteurs du Seigneur

qui veillez dans la maison du Sei-
gneur, dans les parvis de la maison
de notre Dieu.

Louez la bonté du Seigneur, célé-
brez la douceur de son nom.

C'est Jacob que le Seigneur a
choisi, Israël dont il a fait son bien.

Je le sais, le Seigneur est grand :
notre Maître est plus grand que tous
les dieux.

Tout ce que veut le Seigneur, il le
fait au ciel et sur la terre, dans les
mers et jusqu'au fond des abîmes.

De l'horizon, il fait monter les
nuages; + il lance des éclairs, et
la pluie ruisselle; * il libère le vent
qu'il tenait en réserve.

Il a frappé les aînés de l'Égypte,
les premiers-nés de l'homme et du
bétail.

Il envoya des signes et des pro-
diges, chez toi, terre d'Égypte, sur
Pharaon et tous ses serviteurs.

Il a frappé des nations en grand
nombre et fait périr des rois valeu-
reux :

(Séhon, le roi des Amorites, Og,
le roi de Basan, et tous les royaumes
de Canaan;)

il a donné leur pays en héritage,
en héritage à Israël, son peuple.

Pour toujours, Seigneur, ton
nom ! D'âge en âge, Seigneur, ton
mémorial !

Car le Seigneur rend justice à son
peuple : par égard pour ses servi-
teurs, il se reprend.

Simulácula géntium argéntum
et **aurum**, * ópera **mánuum**
hóminum.

Os habent et **non loquéntur**, *
óculos habent et **non vidébunt**.

Aures habent et **non áudient**; *
neque enim est spíritus in **ore**
ipsórum.

Símiles illis erunt, qui **fáciunt**
ea, * et omnes, qui **confídunt** in eis.

Domus Israë!, **benedícite**
Dómino; * domus Aaron,
benedícite Dómino;

domus Levi, **benedícite**
Dómino; * qui timétis Dóminum,
benedícite Dómino.

Benedíctus **Dóminus** ex **Sion**, *
qui hábitat in Ierúsalem.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in **sæcula sæculórum**.
Amen.

Les idoles des nations : or et ar-
gent, ouvrage de mains humaines.

Elles ont une bouche et ne parlent
pas, des yeux et ne voient pas.

Leurs oreilles n'entendent pas, et
dans leur bouche, pas le moindre
souffle.

Qu'ils deviennent comme elles,
tous ceux qui les font, ceux qui
mettent leur foi en elles.

Maison d'Israël, bénis le Sei-
gneur, maison d'Aaron, bénis le Sei-
gneur,

maison de Lévi, bénis le Seigneur,
et vous qui le craignez, bénissez le
Seigneur !

Béni soit le Seigneur depuis Sion,
lui qui habite Jérusalem !



ODO



TODO

TODO

Confitémini Dómino, **quóniam**
bonus, * quóniam in ætérnum mi-
sericórdia eius.

Confitémini **Deo deórum**, * quó-
niam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini Dómino
dominórum, * quóniam in ætér-
num misericórdia eius.

Qui facit mirabília **magna**
solus, * quóniam in ætérnum
misericórdia eius.

Qui fecit cælos in **intelléctu**, *

Rendez grâce au Seigneur : il est
bon, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu des dieux,
éternel est son amour !

Rendez grâce au Seigneur des sei-
gneurs, éternel est son amour !

Lui seul a fait de grandes mer-
veilles, éternel est son amour !

lui qui fit les cieus avec sagesse,
éternel est son amour !

qui affermit la terre sur les eaux,
éternel est son amour !

quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui expándit terram **super** aquas, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui fecit luminária **magna**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius :

solem, ut præesset diéi, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

lunam et stellas, ut præessent **nocti**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit Ægyptum in primo-génitis eórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui edúxit Israël de médio eórum, * quóniam in ætérnum misericórdia eius,

in manu poténti et bráchio exténto, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui divisit mare Rubrum in **divisiones**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et tradúxit Israël per **médium** eius, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Et excússit pharaónem et virtútem eius in **mari Rubro**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui tradúxit pópulum suum **per** **desértum**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui percússit **reges magnos**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et occídit **reges poténtes**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius :

Sehon regem **Amorraéorum**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et Og regem **Basan**, * quóniam in

Lui qui a fait les grands luminaires, éternel est son amour !

le soleil qui règne sur le jour, éternel est son amour !

la lune et les étoiles, sur la nuit, éternel est son amour !

Lui qui frappa les Égyptiens dans leurs aînés, éternel est son amour !

et fit sortir Israël de leur pays, éternel est son amour !

d'une main forte et d'un bras vigoureux, éternel est son amour !

Lui qui fendit la mer Rouge en deux parts, éternel est son amour !

et fit passer Israël en son milieu, éternel est son amour !

y rejetant Pharaon et ses armées, éternel est son amour !

Lui qui mena son peuple au désert, éternel est son amour !

qui frappa des princes fameux, éternel est son amour !

et fit périr des rois redoutables, éternel est son amour !

Séhon, le roi des Amorites, éternel est son amour !

et Og, le roi de Basan, éternel est son amour !

pour donner leur pays en héritage, éternel est son amour !

en héritage à Israël, son serviteur, éternel est son amour !

Il se souvient de nous, les humiliés, éternel est son amour !

il nous tira de la main des oppresseurs, éternel est son amour !

A toute chair, il donne le pain, éternel est son amour !

Rendez grâce au Dieu du ciel, éternel est son amour !

ætérnum misericórdia eius.

Et dedit terram eórum hereditátem, * quóniam in ætérnum misericórdia eius,

hereditátem Israël **servo suo**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui in humilitáte nostra memor fuit **nostri**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius;

et redémit nos ab inimícis **nostris**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Qui dat escam **omni carni**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Confitémini **Deo cæli**, * quóniam in ætérnum misericórdia eius.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et **semper**, * et in sácula sæculórum. Amen.



ODO

TODO

TODO

Super flúmina Babylónis, illic sédimus et **flévimus**, * cum recordáremur **Sion**.

In salícibus in médio eius * suspéndimus **cítharas nostras**.

Quia illic rogavérunt nos, qui captívos duxérunt nos, * verba **cantiónum**,

et, qui affligébant nos, **lætítiam** : * « Cantáte nobis de **cánticis Sion** ».

Quómodo cantábimus cánticum **Dómini** * in terra *aliéna* ?

Au bord des fleuves de Babylone nous étions assis et nous pleurons, + nous souvenant de Sion ; *

aux saules des alentours nous avions pendu nos harpes.

C'est là que nos vainqueurs nous demandèrent des chansons, + et nos bourreaux, des airs joyeux : * « Chantez-nous, disaient-ils, quelque chant de Sion. »

Comment chanterions-nous un chant du Seigneur + sur une terre étrangère ? *

Si oblítus fúero tui, Ierúsalem, *
oblivióni detur *déxtera mea* ;
adhéreat lingua mea fáucibus
meis, * si non memínero **tui**,
si non præposúero Ierúsalem * in
cápite lætítiae **meæ**.

Memor esto, Dómine, advérsus fí-
lios Edom * diéi Ierúsalem ;
qui dicébant : « Exinaníte, exi-
naníte * usque ad fundaméntum in
ea ».

Fília Babylónis devástans, † beá-
tus, qui retríbuet tibi retributiónem
tuam, * quam retribuísti **nobis** ;
beátus, qui tenébit * et allídet
párvulos tuos *ad petram*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Si je t'oublie, Jérusalem, que ma
main droite m'oublie !

Je veux que ma langue s'attache
à mon palais + si je perds ton sou-
venir, * si je n'élève Jérusalem, au
sommets de ma joie.

Souviens-toi, Seigneur, des fils du
pays d'Édom, + et de ce jour à Jérú-
salem * où ils criaient : « Détruisez-
la, détruisez-la de fond en comble ! »

O Babylone misérable, + heu-
reux qui te revaudra les maux que
tu nous valus ; *

heureux qui saisira tes enfants,
pour les briser contre le roc !



ODO



TODO

TODO

Confitébor tibi, Dómine, in toto
corde **meo**, * quóniam audísti verba
oris mei.

In conspéctu angelórum psallam
tibi, * 2 adorábo ad templum
sanctum tuum ;

et confitébor nómini tuo † prop-
ter misericórdiam tuam et veritá-
tem **tuam**, * quóniam magnificásti
super omne nomen **elóquium tuum**.

In quacúmque die invocávero te,
exáudi me ; * multiplicábis in áni-
ma **mea virtútem**.

Confitebúntur tibi, Dómine,

De tout mon coeur, Seigneur, je
te rends grâce : tu as entendu les pa-
roles de ma bouche. Je te chante en
présence des anges,

vers ton temple sacré, je me pros-
terne. Je rends grâce à ton nom
pour ton amour et ta vérité, car tu
élèves, au-dessus de tout, ton nom
et ta parole.

Le jour où tu répondis à mon ap-
pel, tu fis grandir en mon âme la
force.

Tous les rois de la terre te rendent
grâce quand ils entendent les pa-

omnes reges **terræ**, * quia audiérunt elóquia **oris tui**.

Et cantábunt vias **Dómini**, * quóniam magna est **glória Dómini**;

quóniam excelsus **Dóminus** † et húmitem **réspicit**, * et supérbum a **longe cognóscit**.

Si ambulávero in médio tribulatiónis, vivificábis me; † et contrairam inimicórum meórum exténdes manum **tuam**, * et salvum me faciet **déxtera tua**.

Dóminus perficiet pro me; † **Dómine**, misericórdia tua in **sæculum** : * **ópera mánuum tuárum ne despicias**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

roles de ta bouche.

Ils chantent les chemins du Seigneur : « Qu'elle est grande, la gloire du Seigneur ! »

Si haut que soit le Seigneur, il voit le plus humble ; de loin, il reconnaît l'orgueilleux.

Si je marche au milieu des angoisses, tu me fais vivre, ta main s'abat sur mes ennemis en colère. Ta droite me rend vainqueur.

Le Seigneur fait tout pour moi ! Seigneur, éternel est ton amour : n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

Lecture brève

1 Jn 2, 3-6

In hoc cognóscimus quóniam nóvimus Christum : * si mandáta eius servémus. / Qui dicit : « Novi eum », et mandáta eius non servat, mendax est, et in isto véritas non est; † qui autem servat verbum eius, * vere in hoc caritas Dei consummáta est. / In hoc cognóscimus quóniam in ipso sumus. / Qui dicit se in ipso manére, debet, sicut ille ambulávit, et ipse ambuláre.

Voici comment nous pouvons savoir que nous connaissons Jésus-Christ : c'est en gardant ses commandements. Celui qui dit : « Je le connais », et qui ne garde pas ses commandements, est un menteur : la vérité n'est pas en lui. Mais en celui qui garde fidèlement sa parole, l'amour de Dieu atteint vraiment la perfection : voilà comment nous reconnaissons que nous sommes en lui. Celui qui déclare demeurer en lui doit marcher lui-même dans la voie où lui, Jésus, a marché.





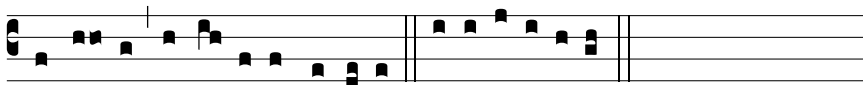
TODO

TODO

VII

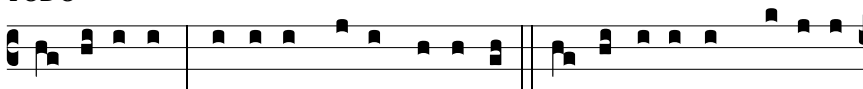


AC, De- us, po-tén- ti- am * in bráchi- o tu- o, dispér- de

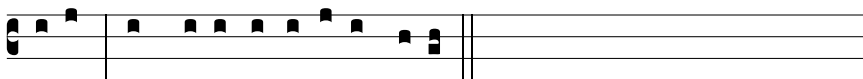


su-pér-bos et ex-álta húmi-les. E u o u a e.

TODO



Magní- fi-cat * á-nima me- a Dómi-num. Et exsultá-vit spí-ri-tus



me- us * in De- o salva-tó-ri me- o.

Quia respéxit humilitátem ancíllæ suæ : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi magna qui potens est : * et sanctum nomen eius.

Et misericórdia eius in progénies et progénies * timéntibus eum.

Fecit poténtiam in bráchio suo : * dispérsit supérbos mente cordis sui.

Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

Esuriéntes implévit bonis : * et dívites dimísit inánes.

Suscépit Israel púerum suum, * recordátus misericórdiæ.

Sicut locútus est ad patres nostros, * Abraham et sémini eius in sæcula.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante ; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles ; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent ;

Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

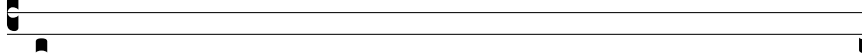
De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race,

Sancto.

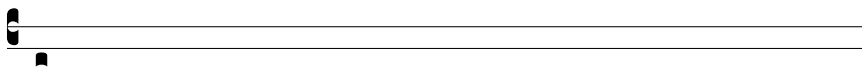
Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sæcula sæculórum.

à jamais.

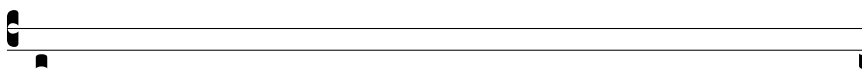
Amen.



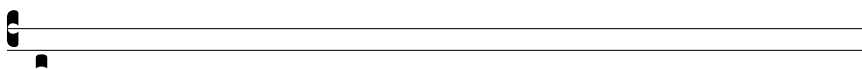
TODO



TODO



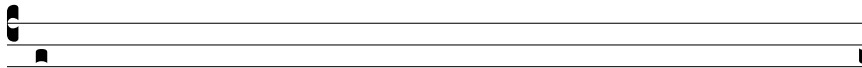
TODO



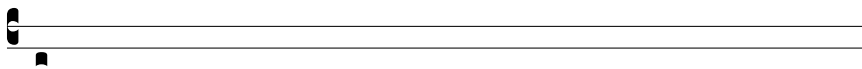
TODO

Recordáre, Dómine, misericórdia
tuæ, ut qui esuriéntes bonis cælés-
tibus implére dignáris, indigéntiæ
nostræ tríbuas tuis abundáre diví-
tiis. Per Dóminum.

Souviens-toi, Seigneur, de ton
amour, afin qu'ayant comblé les af-
famés des biens du ciel, tu accordes
aussi aux pauvres que nous sommes
l'abondance de tes richesses. Par
Jésus Christ.



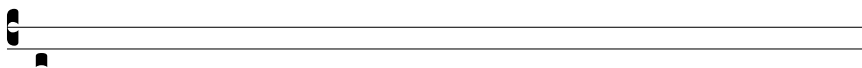
TODO



TODO



ODO



TODO

SAINT JACQUES, À LA MESSE

jeudi 25 juillet

Messe

II

M



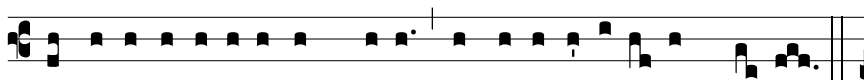
I-HI autem * ni- mis ho-no-rá- ti sunt amí- ci



tu- i, De- us : nimis confortá-tus est prin- ci-pá- tus e- ó-



rum. Ps. Dó-mi- ne pro- básti me, et cogno- ví- sti me : * tu



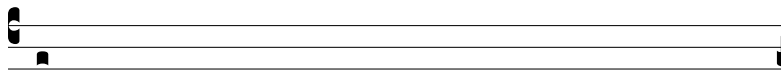
cogno- ví- sti sessi- ó-nem me- am, et re-surrecti- ó-nem me- am.



Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

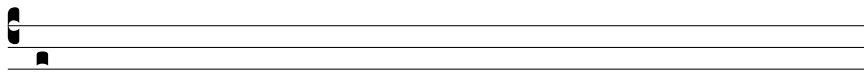
TODO

Psalmodie de Tierce



T

ODO



TODO

Comme le Seigneur marchait le long de la mer de Galilée, il vit Jacques et Jean, et il les appela.

Ad Dóminum, cum tribulárer, clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a lábiis mendácii, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-

Dans ma détresse, j'ai crié vers le Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la langue perfide, de la bouche qui ment.

ponátur tibi, * *lingua dolósa* ?

Sagíttæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus sum in Mosoch, * habitávi ad tabernácula Cedar !

Multum íncola fuit ánima mea * cum his, qui odérunt pacem.

Ego eram pacíficus ; * cum loquébar, illi impugnábant me.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Levábó oculos meos in montes : * unde véniet auxílium mihi ?

Auxílium meum a Dómino, * qui fecit cælum et terram.

Non dabit in commotiónem pedem tuum, * neque dormitábit, qui custódit te.

Ecce non dormitábit neque dórmiét, * qui custódit Israël.

Dóminus custódit te, † Dóminus umbráculum tuum, * ad manum dexteram tuam.

Per diem sol non percútiet te, * neque luna per noctem.

Dóminus custódiét te ab omni malo ; * custódiét ánimam tuam Dóminus.

Dóminus custódiét intróitum tuum et éxitum tuum * ex hoc nunc et usque in sáculum.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sácula sæculórum. Amen.

Lætátus sum in eo, quod dixérunt mihi : * «In domum Dómini íbimus».

Stantes iam sunt pedes nostri * in portis tuis, Ierúsalem.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Quelle joie quand on m'a dit : «Nous irons à la maison du Seigneur !»

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Ierúsalem, quæ ædificáta **est** ut
cívitas, * sibi compácta *in idípsum*.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini, * testimónium
Israël, ad confiténdum *nómini*
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes **ad**
iudícium, * sedes *domus* David.

Rogáte, quæ ad pacem **sunt**
Ierúsalem : * «Secúri sint *diligéntes*
te !

Fiat pax in **muris** tuis, * et secú-
ritas in *túrribus* tuis ! ».

Propter fratres meos et **próximos**
meos * loquar : «*Pax in* te ! ».

Propter domum Dómini **Dei**
nostri * exquíram *bona* tibi.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

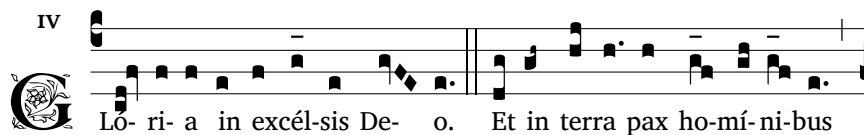
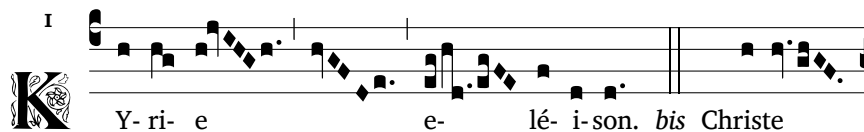
C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.





te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gi-mus ti-bi

propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-nē De-us, Rex cæ-léstis,

De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-nē Fi-li u-ni-gé-ni-te

Je-su Chri-ste. Dómi-nē De-us, Agnus De-i, Fí-li-us

Pa-tris. Qui tol-lis peccá-ta mundi, mi-se-ré-re no-bis.

Qui tol-lis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-ca-ti-ó-nem nostram.

Qui se-des ad dēxte-ram Patris, mi-se-ré-re no-bis. Quó-ni-am

tú so-lus sanctus. Tú so-lus Dó-mi-nus. Tú so-lus Altís-simus,

Je-su Chri-ste. Cum San-cto Spí-ri-tu, in gló-ri-a

De-i Pa-tris. A-men.

v



Onstí- tu- es e- os * prín-ci- pes

su- per omnem ter- ram : mé- mo- res e- runt

nó- mi- nis tu- i, Dó- mi- ne. V. . Pro

pá- tri- bus tu- is

na- ti sunt ti- bi fí- lí- i : proptér- e- a

pópu- li confi- te- búntur * ti- bi.

TODO

I



L- le- lú- ia. * ij.

V. . E- go vos e- lé-

gi de mun- do, ut e- á- tis,

et fru- ctum af- fe- rá- tis : et fru-

ctus ve- ster * má-
ne- at.

TODO

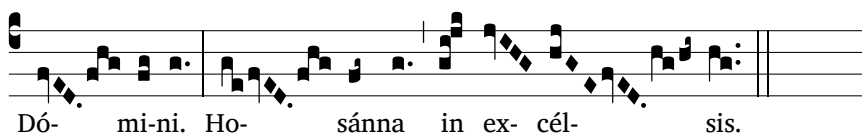
II

N o-mnem ter- ram ex- í- vit so-
nus e- ó- rum : * Et in fi- nes or- bis ter- rae
ver- ba e- ó- rum. √. . Cae- li e- nár- rant
gló- ri- am De- i : et ó-pe- ra má- nu- um e- ius annúnti-
at firma- mén- tum. * Et in fines.

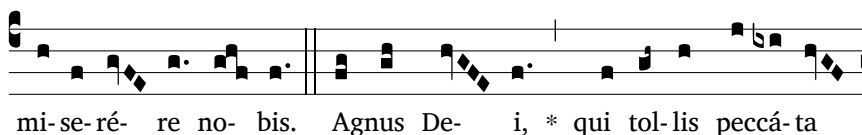
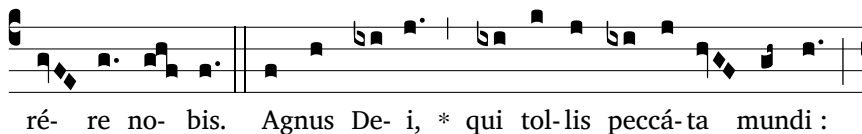
TODO

VIII

An- ctus, * Sanctus, San- ctus Dómi- nus De- us
Sá- ba- oth. Ple- ni sunt cae- li et terra gló- ri- a tu- a.
Ho- sánna in ex- cé- lis. Be- ne- díctus qui ve- nit in nómi- ne



VI



I

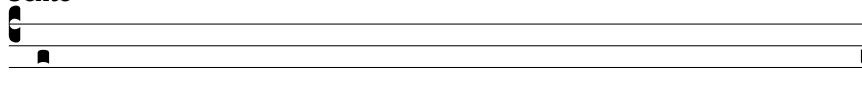


TODO

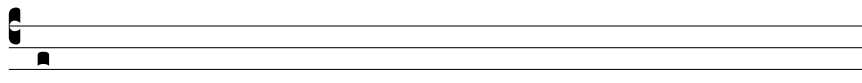
SAINT JACQUES, À SEXTÉ

jeudi 25 juillet

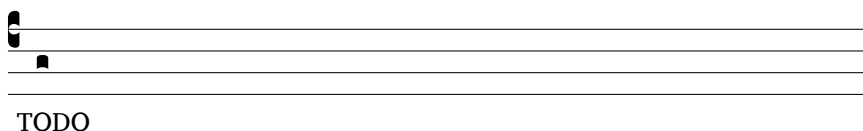
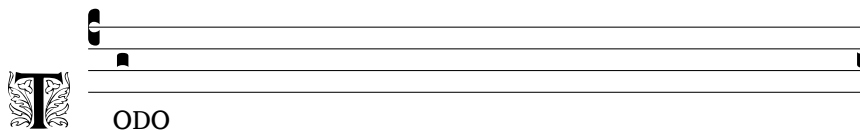
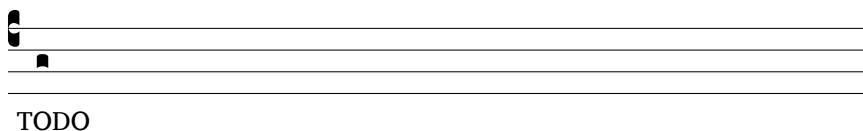
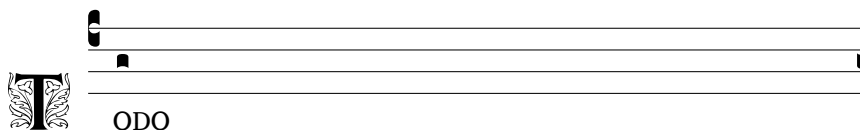
Sexte



TODO



TODO



Siéger à ma droite et à ma gauche, ce n'est pas à moi de l'accorder ; il y a ceux pour qui cela est préparé par mon Père.

Ad te levávi **óculos meos**, * qui **hábitas in cælis**.

Ecce sicut **óculi servórum ad manus dominórum suórum**, * sicut **óculi ancíllæ ad manus dómínæ suæ**,

ita **óculi nostri ad Dóminum Deum nostrum**, * donec misereátur **nostri**.

Miserére nostri, Dómine, miserére **nostri**, * quia multum repléti sumus **despectióne** ;

quia multum repléta est **ánima nostra** * derisióne abundántium et despectióne **superbórum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Nisi quia Dóminus erat in nobis, dicat nunc Israë!, † nisi quia Dóminus erat in **nobis**, * cum exsúrgerent **hómines in** nos :

forte vivos **deglutissent** nos, *

Vers toi j'ai les yeux levés, vers toi qui es au ciel.

Comme les yeux de l'esclave vers la main de son maître, + comme les yeux de la servante vers la main de sa maîtresse, * nos yeux, levés vers le Seigneur notre Dieu, attendent sa pitié.

Pitié pour nous, Seigneur, pitié pour nous : notre âme est rassasiée de mépris.

C'en est trop, nous sommes rassasiés * du rire des satisfaits, du mépris des orgueilleux !

Sans le Seigneur qui était pour nous, - qu'Israël le redise - +

sans le Seigneur qui était pour nous quand des hommes nous assaillirent, *

cum irascerétur furor eórum in nos.

Fórsitan aqua absorbuisset nos, † torrens pertransisset ánimam nostram; * 5 fórsitan pertransissent ánimam nostram aquæ intumescéntes.

Benedíctus Dóminus, * qui non dedit nos in direptiónem déntibus eórum.

Anima nostra sicut passer erépta est * de láqueo venántium :

láqueus contrítus est, * et nos erépti sumus.

Adiutórium nostrum in nómine Dómini, * qui fecit cælum et terram.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

Qui confídunt in Dómino, sicut mons Sion : * non commovébitur, in ætérnum manet.

Ierúsalem, montes in circúitu eius, † et Dóminus in circúitu pópli sui * ex hoc nunc et usque in sæculum.

Quia non requiescet virga iniquitátis super sortem iustórum, * ut non exténdant iusti ad iniquitátem manus suas.

Bénéfac, Dómine, bonis * et rectis corde.

Declinántes autem per vias pravas † addúcet Dóminus cum operántibus iniquitátem. * Pax super Israël !

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

alors ils nous avalaient tout vivants, dans le feu de leur colère.

Alors le flot passait sur nous, le torrent nous submergeait; *

alors nous étions submergés par les flots en furie.

Béni soit le Seigneur * qui n'a pas fait de nous la proie de leurs dents !

Comme un oiseau, nous avons échappé au filet du chasseur; * le filet s'est rompu : nous avons échappé.

Notre secours est le nom du Seigneur * qui a fait le ciel et la terre.

Qui s'appuie sur le Seigneur ressemble au mont Sion : * il est inébranlable, il demeure à jamais.

Jérusalem, des montagnes l'entourent; * ainsi le Seigneur : il entoure son peuple maintenant et toujours.

Jamais le sceptre de l'impie ne pèsera sur la part des justes, * de peur que la main des justes ne se tende vers l'idole.

Sois bon pour qui est bon, Seigneur, pour l'homme au coeur droit. *

Mais ceux qui rusent et qui trahissent, que le Seigneur les rejette avec les méchants ! Paix sur Israël !

Ac 5, 12a. 14

Per manus apostolorum fiebant signa et prodigia multa in plebe. †
Magis autem addebantur credentes Domino, * multitudines virorum ac mulierum.

℣. Custodiébant testimónia Dei

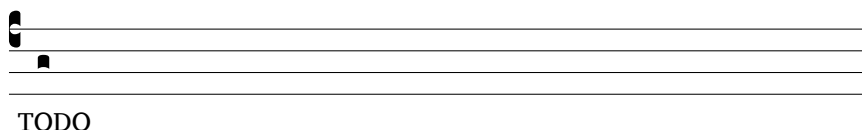
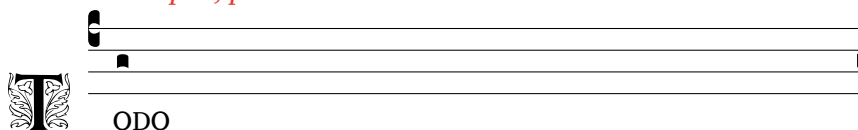
℟. Et præcépta eius

Par les mains des Apôtres, beaucoup de signes et de prodiges s'accomplissaient dans le peuple. De plus en plus, des foules d'hommes et de femmes, en devenant croyants, s'attachaient au Seigneur.

℣. Ils ont gardé les volontés du Seigneur

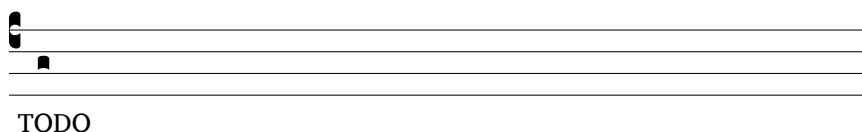
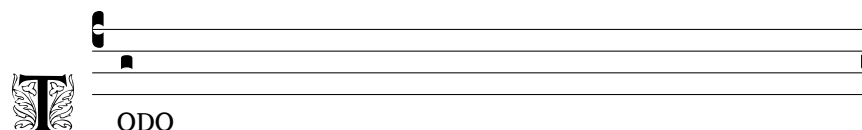
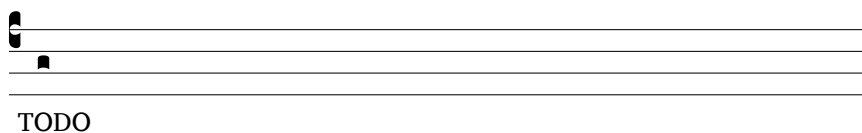
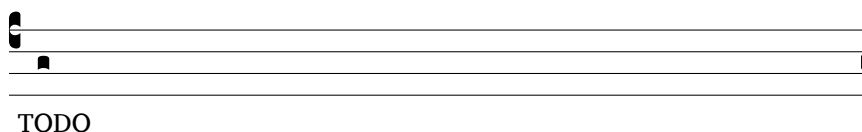
℟. Les lois qu'il leur donna

Oraison des Vêpres, p. 83.



SAINT JACQUES, À NONE jeudi 25 juillet

None



TODO



ODO

TODO

Hérode fit tuer Jacques, frère de Jean, par le glaive.

In converténdo Dóminus captivitatém **Sion**, * facti sumus quasi **somniántes**.

Tunc replétum est gáudio os **nostrum**, * et lingua nostra exsultatióne.

Tunc dicébant inter **gentes** : * «Magnificávit Dóminus fácere *cum eis*».

Magnificávit Dóminus fácere **nobíscum**; * facti sumus **lætántes**.

Convérte, Dómine, captivitatém **nostram**, * sicut torréntes *in austro*.

Qui sémant in **lácrimis**, * in exsultatióne **metent**.

Eúntes ibant et **flebant** * semen spargéndum **portántes**;

veníentes autem vénient in exsultatióne * portántes **manípulos suos**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Nisi Dóminus ædificáverit **domum**, * in vanum labórant, qui ædíficant eam.

Nisi Dóminus custodíerit civitatém, * frustra vígilat, qui custódit eam.

Vanum est vobis ante lucem súrgere et sero quiéscere, † qui manducátis panem labóris, * quia dabit diléctis *suís* **somnum**.

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes moissonne dans la joie : +

il s'en va, il s'en va en pleurant, il jette la semence; * il s'en vient, il s'en vient dans la joie, il rapporte les gerbes.

Si le Seigneur ne bâtit la maison, les bâtisseurs travaillent en vain; * si le Seigneur ne garde la ville, c'est en vain que veillent les gardes.

En vain tu devances le jour, tu retardes le moment de ton repos, + tu manges un pain de douleur : * Dieu comble son bien-aimé quand il dort.

Des fils, voilà ce que donne le Seigneur, des enfants, la récompense

Ecce heréditas Dómini **fílii**, *
merces *fructus ventris*.

Sicut sagíttæ in manu poténtis, *
ita **fílii iuventútis**.

Beátus vir, qui implévit pháre-
tram suam ex **ipsis** : * non confun-
détur, cum loquétur inimícis suis *in*
porta.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Beátus omnis, qui timet
Dóminum, * qui ámbulat in
víis eius.

Labóres mánuum tuárum man-
ducábis, * beátus es, et bene *tibi*
erit.

Uxor tua sicut vitis fructífera * in
latéribus *domus tuæ*;

fílii tui sicut novéllæ *olivárum* *
in circúitu *mensæ tuæ*.

Ecce sic benedicétur **homo**, * qui
timet Dóminum.

Benedícat tibi Dóminus ex **Sion**, *
et vídeas bona Ierúsalem ómnibus
diébus *vitæ tuæ*;

et vídeas **fílios filiórum tuórum**. *
Pax super Israël !

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

qu'il accorde; *

comme des flèches aux mains
d'un guerrier, ainsi les fils de la jeu-
nesse.

Heureux l'homme vaillant qui a
garni son carquois de telles armes !
* S'ils affrontent leurs ennemis sur
la place, ils ne seront pas humiliés.

Heureux qui craint le Seigneur et
marche selon ses voies !

Tu te nourriras du travail de tes
mains : Heureux es-tu ! A toi, le bon-
heur !

Ta femme sera dans ta maison
comme une vigne généreuse, et tes
fils, autour de la table, comme des
plants d'olivier.

Voilà comment sera béni
l'homme qui craint le Seigneur.

De Sion, que le Seigneur te bé-
nisse ! Tu verras le bonheur de Jé-
rusalem tous les jours de ta vie,

et tu verras les fils de tes fils. Paix
sur Israël !

Lecture brève

Ac 5, 41-42

Ibant apóstoli gaudéntes a conspéc-
tu concílii, † quóniam digni hábiti
sunt pro nómine contuméliam pa-
ti; * et omni die in templo et cir-
ca domos non cessábant docéntes et
evangelizántes Christum, Iesum.

Les Apôtres, quittant le Conseil
suprême, repartaient tout joyeux
d'avoir été jugés dignes de subir des
humiliations pour le nom de Jésus.
Tous les jours, au Temple et dans
leurs maisons, sans cesse, ils en-
seignaient et annonçaient la Bonne

℣. Gaudéte et exultáte, dicit Dóminus

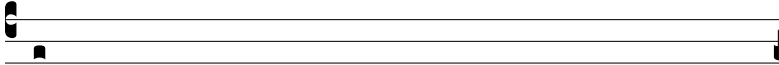

℟. Quia nómina vestra scripta sunt in cælis

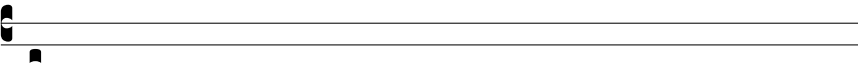
Oraison des Vêpres, p. 83.

Nouvelle : le Christ, c'est Jésus.

℣. Réjouissez-vous, exultez, dit le Seigneur

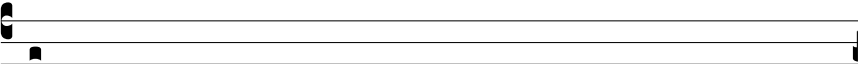
℟. Vos noms sont inscrits dans les cieux

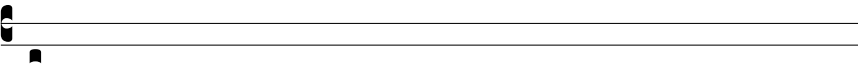

 ODO

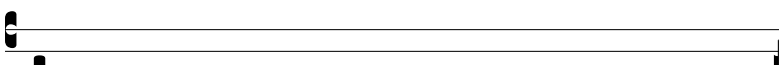


TODO

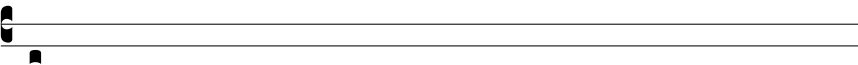
SAINT JACQUES, AUX VÊPRES
jeudi 25 juillet

Vêpres


TODO


TODO


 ODO


TODO

Que la louange exulte au ciel, que la joie réponde sur terre ! car c'est la gloire des Apôtres que nous célébrons aujourd'hui.

Vous, les justes juges des hommes Et les vraies lumières du monde, Voici les vœux de notre coeur : Écoutez nos voix suppliantes.

Vous qui pouvez fermer le ciel Et délier pour nous ses portes, Nous vous prions : dites le mot Qui nous délie de tout péché.

Puisque santé et maladie Obéissent à vos paroles, Guérissez notre coeur malade, À notre âme rendez vigueur.

Ainsi, quand reviendra le Christ Pour juger, à la fin des temps, Il nous fera participer Au bonheur qui n'a pas de fin.



ODO



TODO

TODO

Dixit Dóminus **Dómino meo** : *
Sede a **dextris meis**,
donec ponam inimícos **tuos** * sca-
béllum **pedum tuórum**.

Virgam poténtiæ tuæ emíttet Dó-
minus ex **Sion** : * domináre in mé-
dio inimicórum tuórum.

Tecum principátus in die virtútis
tuæ, † in splendóribus **sanctis**, * ex
útero ante lucíferum **génui** te.

Iurávit Dóminus et non pænitébit
eum : * Tu es sacérdos in ætérnum
secúndum **órdinem Melchisedech**.

Dóminus a **dextris tuis**, *
conquassábit in die iræ **suæ reges**.

Iudicábit in natióibus : cu-
mulántur **cadáveres**, * conquassábit
cápita in terra **spatiósa**.

De torrénte in **via bibet**, * propté-
rea exaltábit **caput**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et **nunc**, et
semper, * et in sácula sæculórum.
Amen.

Oracle du Seigneur à mon sei-
gneur : * « Siège à ma droite,
Et je ferai de tes ennemis * le mar-
chepied de ton trône. »

De Sion, le Seigneur te présente
le sceptre de ta force : * « Domine
jusqu'au coeur de l'ennemi. »

Le jour où paraît ta puissance, tu
es prince, éblouissant de sainteté :
* « Comme la rosée qui naît de l'au-
rore, je t'ai engendré. »

Le Seigneur l'a juré dans un ser-
ment irrévocable : * « Tu es prêtre à
jamais selon l'ordre du roi Melkisé-
dek. »

À ta droite se tient le Seigneur : *
il brise les rois au jour de sa colère.

Il juge les nations : les cadavres
s'entassent ; * il brise les chefs, loin
sur la terre.

Au torrent il s'abreuve en che-
min, * c'est pourquoi il redresse la
tête.



ODO

TODO

TODO

Laudáte, púeri **Dómini**, * laudáte **nomen Dómini**.

Sit **nomen Dómini benedíctum** * ex hoc nunc et usque **in sǣculum**.

A solis ortu usque ad **occásu**m * laudábile **nomen Dómini**.

Excélsus super omnes gentes **Dóminus**, * super cǣlos glória eius.

Quis sicut **Dóminus Deus noster**, qui in altis **hábitat** * 6 et se inclínat, ut respíciat in cǣlum et **in terram** ?

Súscitans de terra **ínopem**, * de stércore érigens **páuperem**,

ut cóllocet eum cum **príncípi**bus, * cum **príncípi**bus **pópuli sui**.

Qui **habitáre facit stérilem** in **domo**, * **matrem filiór**um **lætántem**.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in **príncíp**io, et nunc, et **semper**, * et in **sǣcula sǣculórum**. Amen.

Louez, serviteurs du Seigneur, louez le nom du Seigneur !

Béni soit le nom du Seigneur, maintenant et pour les siècles des siècles !

Du levant au couchant du soleil, loué soit le nom du Seigneur !

Le Seigneur domine tous les peuples, sa gloire domine les cieus.

Qui est semblable au Seigneur notre Dieu ? Lui, il siège là-haut.

Mais il abaisse son regard vers le ciel et vers la terre.

De la poussière il relève le faible, il retire le pauvre de la cendre

pour qu'il siège parmi les princes, parmi les princes de son peuple.

Il installe en sa maison la femme stérile, heureuse mère au milieu de ses fils.

T

ODO

TODO

TODO

Crédidi, étiam **cum locú**tus sum : * Ego humiliátus sum **nimis**.

Ego dixi in **trepidatióne mea** : * Omnis **homo mendax**.

Quid **retríbuam Dómino** * pro

Je crois, et je parlerai, moi qui ai beaucoup souffert,

moi qui ai dit dans mon trouble : « L'homme n'est que mensonge. »

Comment rendrai-je au Seigneur

ómnibus, quæ retríbuít mihi ?

Cálicem salutáris accípíam * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam * coram omni pópulo eius.

Pretiósá in conspéctu Dómini * mors sanctórum eius.

O Dómine, ego servus tuus, * ego servus tuus et fílius ancíllæ tuæ.

Dirupísti víncula mea : † 17 tibi sacrificábo hóstiam laudis * et nomen Dómini invocábo.

Vota mea Dómino reddam * coram omni pópulo eius
in átriis domus Dómini, * in médio tui, Ierúsalem.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui Sancto.

Sicut erat in princípíio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculórum. Amen.

tout le bien qu'il m'a fait ?

J'élèverai la coupe du salut, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple !

Il en coûte au Seigneur de voir mourir les siens !

Ne suis-je pas, Seigneur, ton serviteur, ton serviteur, le fils de ta servante, * moi, dont tu brisas les chaînes ?

Je t'offrirai le sacrifice d'action de grâce, j'invoquerai le nom du Seigneur.

Je tiendrai mes promesses au Seigneur, oui, devant tout son peuple, à l'entrée de la maison du Seigneur, au milieu de Jérusalem !



ODO



TODO

TODO

In converténdo Dóminus captivitátem Sion, * facti sumus quasi somniántes.

Tunc replétum est gáudio os nostrum, * et lingua nostra exultatióne.

Tunc dicébant inter gentes : * «Magnificávit Dóminus fácere cum eis».

Magnificávit Dóminus fácere nobíscum ; * facti sumus lætántes.

Convérte, Dómine, captivitátem nostram, * sicut torréntes in austro.

Qui séminant in lácrimis, * in ex-

Quand le Seigneur ramena les captifs à Sion,* nous étions comme en rêve !

Alors notre bouche était pleine de rires, nous poussions des cris de joie ; + alors on disait parmi les nations : « Quelles merveilles fait pour eux le Seigneur ! » *

Quelles merveilles le Seigneur fit pour nous : nous étions en grande fête !

Ramène, Seigneur, nos captifs, comme les torrents au désert.

Qui sème dans les larmes mois-

sultatióne metent.

Eúntes ibant et flebant * semen
spargéndum portántes;

veníentes autem vénient in ex-
sultatióne * portántes manípulos
suos.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et
semper, * et in sæcula sæculórum.
Amen.

sonne dans la joie : +

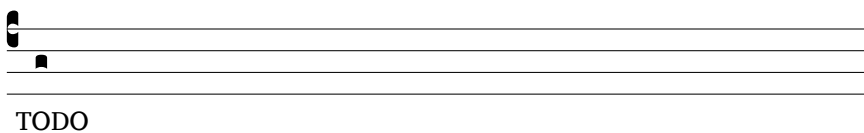
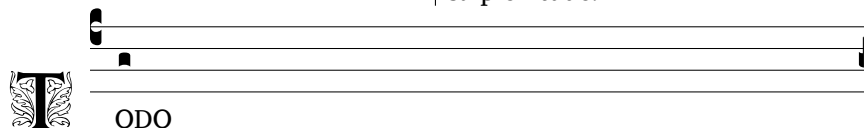
il s'en va, il s'en va en pleurant,
il jette la semence; * il s'en vient,
il s'en vient dans la joie, il rapporte
les gerbes.

Lecture brève

Ep 4, 11-13

Christus dedit quosdam quidem
apóstolos, quosdam autem prophé-
tas, † álios vero evangelístas, álios
autem pastóres et doctóres * ad
instructiódinem sanctórum in opus
ministérii, in ædificatiódinem cór-
poris Christi, † donec occurrámus
omnes in unitátem fidei et agni-
tiónis Fílii Dei, * in virum perféc-
tum, in mensúram ætátis plenitúdi-
nis Christi.

Les dons que le Christ a faits, ce sont
les Apôtres, et aussi les prophètes,
les évangélisateurs, les pasteurs et
ceux qui enseignent. De cette ma-
nière, les fidèles sont organisés pour
que les tâches du ministère soient
accomplies et que se construise le
corps du Christ, jusqu'à ce que nous
parvenions tous ensemble à l'unité
dans la foi et la pleine connaissance
du Fils de Dieu, à l'état de l'Homme
parfait, à la stature du Christ dans
sa plénitude.



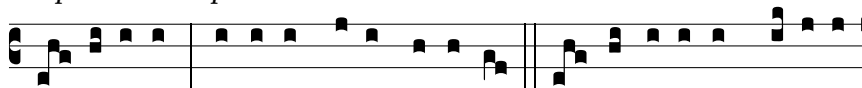
*Racontez à tous les peuples la gloire du Seigneur, À toutes les nations ses mer-
veilles*





esse, e- rit vester servus. E u o u a e.

Celui qui veut devenir grand parmi vous sera votre serviteur; et celui qui veut être parmi vous le premier sera votre esclave.



Ma- gní- fi- cat * á- nima me- a Dómi- num. Et exsultá- vit spí- ri- tus



me- us * in De- o salva- tó- ri me- o.

Quia respéxit humilitátem *ancíllæ suæ* : * ecce enim ex hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

Quia fecit mihi *magna qui potens* est : * et sanctum *nomen eius*.

Et misericórdia eius in progénies *et progénies* * *timéntibus eum*.

Fecit poténtiam in *bráchio suo* : * dispérsit supérbos mente *cordis sui*.

Depósuit poténtes *de sede*, * et exaltávit *húmiles*.

Esuriéntes *implévit bonis* : * et dívites dimísit *inánes*.

Suscépit Israel *púerum suum*, * recordátus *miseriórdiæ*.

Sicut locútus est *ad patres nostros*, * Abraham et sémini eius *in sœcula*.

Glória *Patri, et Fílio*, * et *Spirítui Sancto*.

Sicut erat in princípio, *et nunc, et semper*, * et in sœcula *sæculórum*. Amen.

Mon âme exalte le Seigneur, exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !

Il s'est penché sur son humble servante; désormais, tous les âges me diront bienheureuse.

Le Puissant fit pour moi des merveilles; Saint est son nom !

Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent;

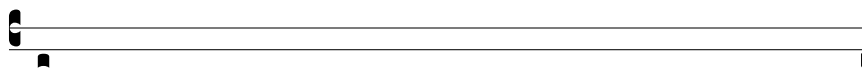
Déployant la force de son bras, il disperse les superbes.

Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.

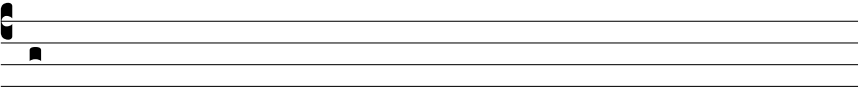
Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.

Il relève Israël, son serviteur, il se souvient de son amour,

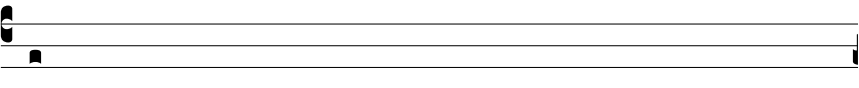
De la promesse faite à nos pères, en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.



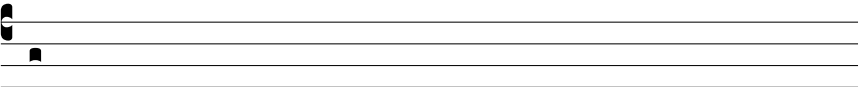
TODO



TODO

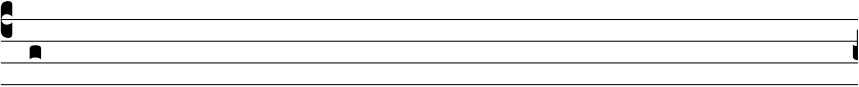


TODO

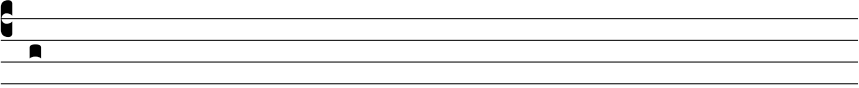


TODO

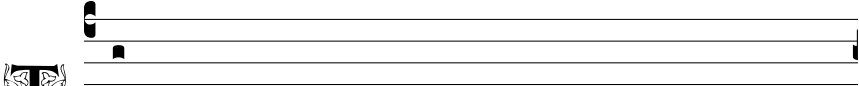
Omnípotens sempitérne Deus, qui Apostolorum tuorum primitias beáti Iacóbi sángine dedicásti, † da, quæsumus, Ecclesiæ tuæ ipsíus confessióne firmári, * et iúgiter patrociniiis confovári. Per Dóminum.	Dieu éternel et tout-puissant, tu as consacré l'offrande du bienheureux Jacques, le premier de tes Apôtres à verser pour toi son sang, accorde à ton Église de trouver dans son témoignage une force, et dans sa protection un appui constant.
---	--



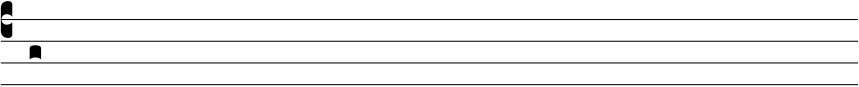
TODO



TODO



T ODO



TODO

SAINTS ANNE ET JOACHIM, À LA MESSE

vendredi 26 juillet

Messe

I



A- pi- én- ti- am * san- ctó- rum nar- rent pópu- li,

et laudes e- ó- rum núnti- et ecclé- si- a : nómi- na

autem e- ó- rum vi- vent in saécu- lum saécu- li.

Ps. Exsultá- te justi in Dó- mi- no : re- ctos de- cet col- laudá- ti- o.

Gló- ri- a Patri. E u o u a e.

TODO

Psalmodie de Tierce



ODO

TODO

Les justes confesseront ton nom, et les coeurs droits vivront en ta présence.

Ad Dóminum, cum tribulárer,
clamávi, * et exaudívit me.

Dómine, libera ánimam meam a
lábiis mendácií, * a lingua dolósa.

Quid detur tibi aut quid ap-

Dans ma détresse, j'ai crié vers le
Seigneur, et lui m'a répondu. *

Seigneur, délivre-moi de la
langue perfide, de la bouche qui
ment.

ponátur tibi, * lingua *dolósa* ?

Sagittæ poténtis acútæ * cum carbónibus iuniperórum.

Heu mihi, quia peregrinátus **sum** in **Mosoch**, * habitávi ad tabernácula **Cedar** !

Multum íncola fuit **ánima mea** * cum his, qui *odérunt* **pacem**.

Ego eram *pacíficus* ; * cum loquébar, illi *impugnábant* me.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Levábo óculos **meos** in **montes** : * unde véniet *auxílium* **mihi** ?

Auxílium meum a **Dómino**, * qui fecit *cælum et terram*.

Non dabit in commotióne **pedem tuum**, * neque dormitábit, *qui custódit* te.

Ecce non dormitábit **neque dórmiet**, * qui *custódit* **Israël**.

Dóminus custódit te, † Dóminus *umbráculum tuum*, * ad manum *déxteram tuam*.

Per diem sol non *percúti*et te, * neque luna *per noctem*.

Dóminus custódi

et te ab **omni malo** ; * custódiet *ánimam tuam* **Dóminus**.

Dóminus custódi

et *intróitum tuum* et *éxitum tuum* * ex hoc nunc et *usque in sæculum*.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.

Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Lætátus sum in eo, quod *dixérunt* **mihi** : * « In domum **Dómini** *íbimus* ».

Stantes iam sunt **pedes nostri** * in portis tuis, **Ierúsalem**.

Que t'infliger, ô langue perfide, et qu'ajouter encore ? *

La flèche meurtrière du guerrier, et la braise des genêts.

Malheur à moi : je dois vivre en exil * et camper dans un désert !

Trop longtemps, j'ai vécu parmi ces gens qui haïssent la paix.*

Je ne veux que la paix, mais quand je parle ils cherchent la guerre.

Je lève les yeux vers les montagnes : d'où le secours me viendra-t-il ?

Le secours me viendra du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

Qu'il empêche ton pied de glisser, qu'il ne dorme pas, ton gardien.

Non, il ne dort pas, ne sommeille pas, le gardien d'Israël.

Le Seigneur, ton gardien, le Seigneur, ton ombrage, se tient près de toi.

Le soleil, pendant le jour, ne pourra te frapper, ni la lune, durant la nuit.

Le Seigneur te gardera de tout mal, il gardera ta vie.

Le Seigneur te gardera, au départ et au retour, maintenant, à jamais.

Quelle joie quand on m'a dit : « Nous irons à la maison du Seigneur ! »

Maintenant notre marche prend fin devant tes portes, Jérusalem !

Ierúsalem, quæ ædificáta est ut
cívitas, * sibi compácta *in idípsum*.

Illuc enim ascendérunt tribus,
tribus Dómini, * testimónium
Israël, ad confiténdum nómini
Dómini.

Quia illic sedérunt sedes ad
iudícium, * sedes *domus David*.

Rogáte, quæ ad pacem sunt
Ierúsalem : * «Secúri sint *diligéntes*
te !

Fiat pax in *muris tuis*, * et secú-
ritas in *túrribus tuis* ! ».

Propter fratres meos et *próximos*
meos * loquar : «Pax in te ! ».

Propter domum Dómini Dei
nostri * exquíram *bona tibi*.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui
Sancto.

Sicut erat in princípío, et *nunc*, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amén.

Jérusalem, te voici dans tes
murs : ville où tout ensemble ne fait
qu'un !

C'est là que montent les tribus,
les tribus du Seigneur, * là qu'Israël
doit rendre grâce au nom du Sei-
gneur.

C'est là le siège du droit, * le siège
de la maison de David.

Appelez le bonheur sur Jérusa-
lem : « Paix à ceux qui t'aiment !

Que la paix règne dans tes murs,
le bonheur dans tes palais ! »

A cause de mes frères et de mes
proches, je dirai : « Paix sur toi ! »

A cause de la maison du Seigneur
notre Dieu, je désire ton bien.

K Y- ri- e e- lé- i- son. bis Christe

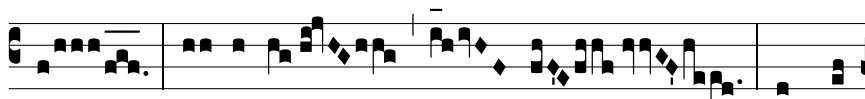
e- lé- i- son. bis Ký- ri- e e- lé- i- son.

Ký- ri- e * **

e- lé- i-son.

II

E X- sultá- bunt * san- cti in gló- ri-



a : lae- ta-bún- tur in cu-



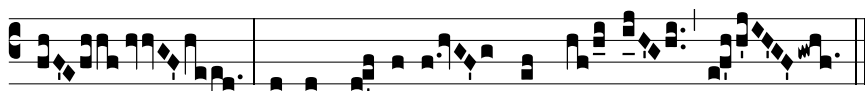
bí- li-bus su- is. V. . Cantá-te



Dó- mi-no cán- ti-



cum no- vum : laus e-



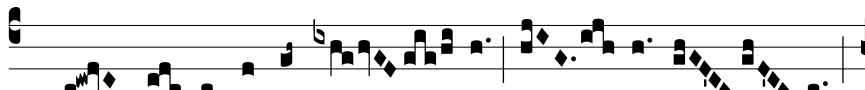
jus in ecclé- si- a * sanctó- rum.

TODO

I



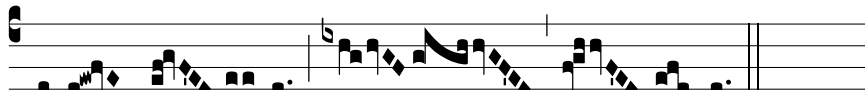
L-le- lú- ia. * ij.



V. . O Jó- achim san- cte, con- jux An- nae,



pa- ter al- mae Ví- gi-nis, hic fá- mu- lis confer



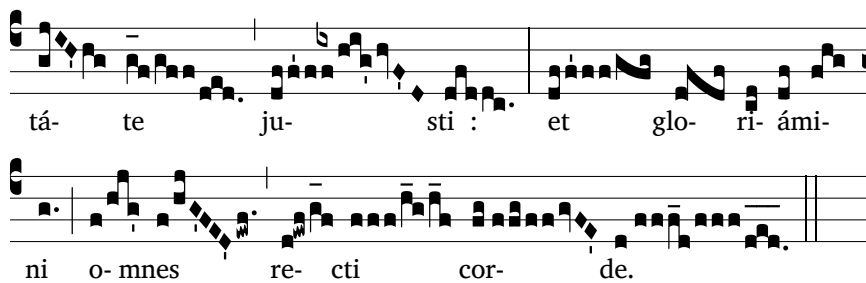
sá-lú- tis * o- pem.

TODO

I



Aetá- mi- nī * in Dó- mi- no, et ex- sul-



TODO

IV



VI



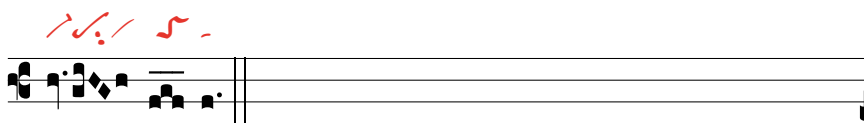
II



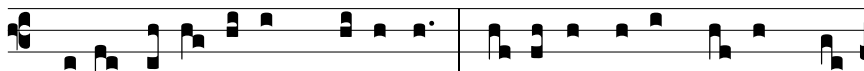
E- rú-sa-lem * surge, et sta in excél-so : et vi- de



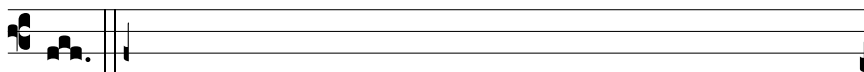
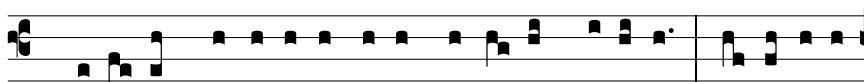
iu-cun-di-tá- tem, quae vé-ni- et ti- bi a De-



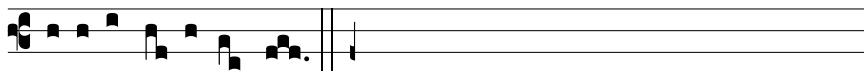
o tu- o.



1. Lauda, Ie- rú- sa-lem, Dómi-num; colláuda De- um tu- um, Si-

on. *A.* .

2. Quó-ni- am confortá-vit se-ras por-tá-rum tu- á-rum, be-ne-dí-xit

fí-li- is tu- is in te. *A.* .

TODO